

LES SACRIFIÉS

Bulletin officiel du Comité Directeur pour le Souvenir de l'Enrôlement Forcé



Foto: LW / Raymond Schmit

**Nationale Gedenkdag vun den Zwangsrekrutéierten
65 Joer no hirem Retour an d'Heemecht**

**Zeremonie beim Memorial de la Déportation
Hollerech Gare**

1 2011
Januar
51^e année

Massaker vun SLONSK

Programm vun der Veillée

Sonndeg 30. Januar 2011

14.30 Auer um Kanounenhiwel

1. D'Fuendelsdréier stellen sech hanner der Flam op
2. Blumenidderleeung
3. Sonnerie aux morts
4. Ons Heemecht

15.00 Auer an der Krypta vun der Kathedral

1. 91 Käerzen gin ugefang, déi di 91 Affer symboliséieren
2. Lidd „*La nuit*“ (Jean-Philippe Rameau, arr.: J. Noyan)
3. Message vum C.D.S.E.F.

4. Lidd „*He never said a mumbalin' word*“ (Spiritual, arr.: Hal. H. Hopson)

5. Projektion vun de Fotoen vun den Affer

6. Gedenkminutt

7. *Pie Jesu* (aus dem Requiem vum Gabriel Fauré)

8. Gebied vum Chanoine André Heiderscheid

9. Lidd „*Ons Jongen*“ (René Schmit/arr. Gilbert Kohn)

10. Ons Heemecht

De gesanglechen Deel get ausgefouert vum Ensemble vocal *Akabella*. Direktioun: Gilbert Kohn. Solistin: Laurie Dondlinger. Uergel: Marie-Josée Hengesch

Sonndeg, 26. September 2010

Nationalen Enrôlés de Force-Gedenktag

Usprooch vum André HEIDERSCHIED an der Kathedral

P.P.

Esou wäit wéi ee vun äis sech erënnere kann, gëtt et scho laang Joren den Nationale Gedenktag vun de fréieren Zwangsrekrutierten.

Ech geng soen, an deeër Mass hätt ee vun äis ni gefeelt, een, deen iever haut – an dat fir d'éischte Kéier – net méi hei bei äis ass: de Weirichs Jos, eise Federationspresident, deen de leschten 28. Abrëll fir vill vun äis wéi onverhofft an d'Éiwegkeet gaangen ass. An dat just ëm déi Zäit, wou virun elo 65 Joer dee schreckleche Krich en Enn fonnt huet a wou fir äis, déi dat ongehéiert Gléck haten, den Inferno vun de Fronten, de Schluechtfelder an de Lageren ze iwewerliewen, lues a lues d'Dir no heem erëm opgaangen ass.

't ass sécher elo an hei d'Stonn, virun dem Éiwegen och un de Jos ze denken, fir hien ze bieden an him Merci ze soe fir säi laange, konsequenten Déngscht un den Zwangsrekrutierten.

Natierlech ass a bleift dëse Gottesdängscht och a grad d'Mass vun den Tambower.

An dann däerfen a wëlle mer an eisem Denken, eisem Merci an an eisem Gebied déi vill net vergiessen, déi sech mat Leif a Séil fir eis Zwangsrekrutiert agesat an och esou dacks fir si hiert Liewen hierginn hunn, virop eis Streikheroen, eis Passeur'en an dann déi vill Familljen, déi Jonge verstoppt an an hire Stoppe gefiddert hunn.

Selbstverständlech soll dat keen aner, deen an de leschte Méint gestuerwen ass, mat senge Meriter fir d'gutt

Saach vun den Zwangsrekrutierten an en Eck drécken.

U si all wëlle mer haut hei denken.

*

65 Joer sinn et elo hir, datt Nazi-Däitschland zu Reims an zu Berlin kapituliert huet.

A 65 Joer sinn et och hir, datt déi allermeescht vun äis, déi onbeschreiblech Chance haten, aus bluddeger Front a béise Gefaangenelager, fir ëmmer gezeecht u Leif a Séil de Wee no heem erëm goe konnten.

Zu ronn 11.000-12.000 stoung mer an de Bicher vun deene vun dëssäit vu Musel, Sauer an Our, déi Lëtzebuerg als eegene Staat an als eegen Natioun fir ëmmer wollte futti maachen.

1.200 vun äis haten d'Chance an de Courage, fir einfach net méi do ze sinn an net unzetrieden, wéi hir Nimm opgeruff gi sinn.

1.300 hunn dat duerno och nach fäerdeg bruecht.

Zu eppes 8-9.000 hu mer vun 1943 un erlieft, wat d'Front an d'Schluechtfelder fir eng schrecklech Wierklechkeet waren, d.h. déi Plaze, wou Mënsche sech géigesäiteg geschluecht hunn, meeschtens méi grujeleg, wéi wa Béischte geschluecht ginn, wat och schon nach laang net ëmmer nozekucken ass, well et net schéin ass.

Bis zu 2.000 vun äis sinn an der falscher Uniform verwonnt ginn, dorënner 500 schwéier.

Eppes 3.150 aus eiser Generatioun sinn nom Krich net méi heemkomm. Si ware gefall, gestuerwen, ermuerd ginn oder 't konnt kee soen, wat mat e geschitt war. Si waren einfach net méi do.

Zu 2-3.000 ware mer um Enn nom Krich an de russeschen oder och amerikanesche Gefaangenelager, wou all Kéier vill Honger gelidde gouf, wou d'Krankheete sech breet gemaach hunn a wou nach vill gestuerwe gouf.

An trotzdeem: mir hunn äis net ginn. Mir hunn als Lëtzebuenger net kapituléiert an eise Mann gestanen.

Och an der falscher Uniform, déi se äis ugedoen hunn, si wéinstens 90% vun äis Lëtzebuenger bliwwen, déi bis an d'viischt Lächer vun der viischer Front wosste, wat se der Heemecht an der Saach vun den Alliéierten, déi jo grad eis Saach war, schëlleg wieren!

D'Verbrieche vun der Zwangsrekrutéierung vun de Lëtzebuenger gong un den 30. August 1942. D'Reaktioun vun der Heemecht war e Streik, wéi et deemools keen 2. an dem ganze besaten Europa ginn huet. Dee Streik huet 21 Patrioten a Resistenzler d'Liewe kascht. Mä dee Streik huet iewer och eppes 4.000 aner Lëtzebuenger Jongen d'Liewe gerett, well de Gauleiter wéinst dem Streik et net méi gewot huet, bis zum Joergang 1908 zréck d'Lëtzebuenger anzezéien, wéi et geplangt war a wéi et am Elsass effektiv geschitt ass! Hien huet en 2. Streik

gefaart, dee seng Nazi-Carrière sécher futti gemaach hätt, wéi et nom Krich heiheim an engem Nazi-Prozess däitlech geheescht huet, an zwar aus dem Monn vun deem, dee virdrun „Kreisleiter“ zu Esch war.

Eppes bal Vergläichbares ass um Enn vun deem schreckleche Verbrieche geschitt.

Zu ronn 1.200 si mer den 12. an den 13. Juli 1944 nach a Polen an den RAD verschleeft ginn. Mir waren esou gutt wéi déi Allerlescht.

Ënner deene vum Donneschdeg, dem 13. Juli – et waren der ronn 600 aus dem Joergang 1926 – sinn och déi 100 vu Gembitz an déi 100 vun Deutschwalde gewiescht, déi herno zu Schulzenheim, mëtten a Polen, als eng Abteilung beienee koumen an déi do den 19. Oktober e markant Kapitel vu Lëtzebuenger Patriotismus geschriwwen, nee gelieft hunn. Ech géng et gär de „Pendant“ zum Streik vun 1942 nennen.

Hei, wat do geschitt ass:

E preiseschen SS-Offizier huet do versicht, d'Lëtzebuenger Jongen ze lackelen, sech fräiwëlleg an d'SS ze mellen. Mä keen huet sech gemellt!

Wéi e mat sengem Latäin um Enn war, huet en ee vun äis einfach esou opgefuerdert, opzestoen an op seng Froen ze äntweren. Deen, op deen en do wéi duerch Zoufall mat der Hand gewisen huet, war de Grashoffs Nicky vu Manternach, e Klassekamerod vu mir aus dem Stater Kolléisch (Athenäum).

Am Resumé huet den Nicky deem Däiwel an der SS-Uniform op seng Froen mat dräi fundamentale Sätz geäntwert, an deenen den Nicky, deen ech jo gutt kannst hunn, richteg iwwer sech selwer erausgewuess ass:

1. Et mellt kee sech vun äis, well mir keng Däitscher sinn.
2. Mir si jo och net fräiwëlleg heihi komm, mä gezwongen. Mir si Lëtzebuenger, a Lëtzebuerg doheem ass elo erëm en eegene Staat mat un der Spëtzt eiser eegener Groussherzogin.
3. Jo, wa mer un d'Westfront kéimen, da géng mer bei d'Amerikaner iwwerlafen.

Wéi den SS-Satan doropper hi gefrot huet, wien nach esou géng denken, si schliisslech all déi, déi am Schoulsall waren, opgestan.

Entgéint allen Zousécherungen hat den Nicky domat säin Doudesuerteel ënnerschriwwen. Mat zwee anere Kameroden gouf e verhaft an aus engem KZ an dat anert geschleeft. Zu Gusen ass e mam Jeannot Peffer an dem Äerm vun den Amerikaner, déi dat KZ befreit hu, gestuerwen.

Vum Jeannot Peffer weess ech, datt, wann een op eemol aus engem Keller erop oder vun hanner enger Dir eraus geruff huet: „Roude Léif, huel se!“, da war hien et, de Jeannot.

Duerch e glécklechen Zoufall konnt ech mam Grashoffs Nicky nach Kontakt ophuele, wéi e scho verhaft, mä nach net fortgefouert war. Do huet e mir en hallwe Meter rout-wäiss-blot-Band uvertraut, fir datt d'Preisen et net géng fannen. An e sot: „Ech weess, fir wat mer dat hei elo matmaache mussen a virun d'Krichsgericht kommen.“

Vun deenen dräi, déi deemools bei äis verhaft goufen, ass de Jeng Majerus als Eenzegen erëm komm. Hien, en ale Scout vun Esch an e grouse, fervente Patriot, huet nom Krich bezien: wéi zu Posen en Nazi-Bandit de Grashoffs Nicky hallef doutgeschloen hat, frot en hien, ob en elo nach eng Kéier géng d'Maul opräissen. An dunn huet den Nicky deem mat leschter Kraaft an d'Gesicht geäntwert: „Wir leben und sterben für Luxemburg!“

Mat eisen dräi vu Schulzenheim ass deemools och nach e Kamerod vu Rogasen, de Roger Mergen, an d'KZ komm – an zu Ebensee gestuerwen.

Ech sot éinescht, Schulzenheim wir – um Enn vum Verbrieche vun der Zwangsrekrutéierung – eppes wéi e „Pendant“ zum Streik vun 1942. Hei, wéi dat gemengt ass:

Duerch de Streik hunn Dausende vu Lëtzebuenger Jongen hiert Liewe behalen. Duerch an no Schulzenheim, dat 2 vun eise Kameroden d'Liewe kascht huet – ass all Aktioun vun der SS ënner de Lëtzebuenger ofgeblöse ginn! Wéivill vun äis der doduerch schliisslech d'Liewe behalen hunn, ass net ze soe, mä dat hei gétt äis dach

gewëss ze denken: An Elsass-Lothringen waren eppes 10x méi Jongen agezu ginn wéi zu Lëtzebuerg. Ronn 130.000. Vun deenen 130.000 sinn der tëschen 8.000 an 10.000 an d'Waffen-SS forcéiert ginn. – Dat wiren 800 bis 1.000 Lëtzebuurger an der SS gewiescht! – A wéivill Doudeger? Duerfir: de Streik vun 1942 war net ëmsoss, an och Schulzenheim, d'Leed an de béisen Doud vun eise Kameroden waren net ëmsoss!

Däerf ech haut an hei och nach eng Kéier drun erënneren, wat ech selwer erlieft hunn: den éischten ongléckleche Lëtzebuurger, dee mer an eisem Grupp hu missen an der Front begrüewen, an deem ech op der Plaz e Stack Schnéikläckelcher op

d'Graf gesat hunn, de Jules Olinger vun Uewerkäerjeng, hat an der bluddeger Boxentäsch e Rousekranz an en huet ëm den Hals eng Kette mam Roude Léif gedroen. Esou hu mer en och, mat deem „Erkennungsmal“ ëm den Hals, Sonndes, den 18. Mäerz 1945, an de frieme, kale Buedem geluecht.

Mir, déi mer viru 65 Joer trotz allem, trotz Front a Gefaangenelager, Hunger a Krankheet a Wonnen, heemkomm sinn, haten eng Chance, fir déi et keng Wieder gëtt.

An heiheim gouf äis du vum Liewen, wéi et esou spillt, opgedroen, mat ze hëllefen, d'Heemecht nees opzebauen an aus Lëtzebuerg e Land

ze maachen, fir dat mer vu villen anere beneit ginn.

Duerfir, fir eist Heemkommen an déi Gnod wëlle mer grad haut nees eng Kéier aus déifstem Häerz Merci soen.

Eis Kameroden awer, déi äis de Wee viraus an d'Éiwegkeet gaange sinn, déi, déi fir d'Heemecht alles op d'Spill gesat a geaffert hunn, déi, déi mer hu missen an der Friemt begrüewen an all déi, déi zënterhier gestuerwe sinn, wëlle mer bidden, am Haus vum Éiwege Gott mat äis derfir ze suergen, datt op dëser Welt ni méi esou Verbrieche virkommen, jo méiglech sinn, wéi eis Generatiounen se viru 65 Joer erlieft hunn. Duerzou soll och Maria, eis Mamm a Patrënesch, hiert gutt Wuert bäidroen!

59. Generalversammlung der „Amicale des anciens de Tambow“

„Merci fir dat, wat dir fir eis an eisem Liewen duergestallt huet“

„Tambower Jongen“ begrüßen Errichtung eines Monuments vor Ort Fakten rund um die Kriegsgefangenschaft werden neu publiziert

von Dan RODER

Fast auf den Tag 65 Jahre nach ihrer Rückkehr aus dem sowjet-russischen Lager Tambow trafen sich die dort inhaftierten Luxemburger Kriegsgefangenen am vergangenen 6. November in Luxemburg-Kirchberg zu ihrer traditionellen Wiedersehensfeier. Unter die Trauer über den schmerzlichen Verlust von 20 Weggefährten in den zurückliegenden zwölf Monaten mischte sich dabei aber auch Aufbruchstimmung.

Von den mehr als 1.000 im Kriegsgefangenenlager Tambow inhaftierten Luxemburger Zwangsrekrutierten sind 65 Jahre nach dem Ende des Zweiten Weltkriegs noch deren 94 am Leben. Und auch wenn es jedes Jahr weniger werden, so kann sich die „Amicale des anciens de Tambow“ dennoch seit geraumer Zeit über einen steten Mitgliederzuwachs erfreuen. Zur Freude von Präsident Gaston Junck sind es nun nämlich die Kinder der „Tambower

Jongen“, die sich verpflichtet sehen, das schmerzliche Erbe ihrer Väter in die Zukunft zu tragen. Alleine deren zehn sind im vergangenen Jahr dem Verein beigetreten.

Mit Paul Scholer, Léon Weis, Gilbert Feller und Victor Steichen sind inzwischen aber auch vier Repräsentanten der Nachfolgegeneration in den Vorstand aufgerückt, wo sie an der Seite von Präsident Gaston Junck sowie den Beisitzern Henri Beffort, Jean-Pierre Dohm, Jos Steichen und Raymond Thommes Verantwortung übernommen haben.

Und diese vier sind es auch, die unlängst unter der Leitung von Kassierer Paul Scholtes die Arbeiten an einer für 2011 geplanten Publikation begonnen haben, anhand derer, 65 Jahre danach, alle wissenswerten Fakten und Meinungen zum Kapitel „Tambow“ noch einmal in kompakter Form aufgelistet werden sollen.

Positiv bewertete Gaston Junck anlässlich dieser Generalversammlung das Vorhaben der Luxemburger Regierung zur Errichtung eines Monuments in Tambow zu Ehren all jener, denen nicht das Glück beschert gewesen ist, noch einmal heimatlichen Boden betreten zu können. „Hiert Leiden an hiren Doud woren d'Garantie fir Fridden an d'Weiderbestoen vun eiser Fräiheet an eiser Natioun“, stellte der Präsident dazu in Präsenz von Erny Lamborelle, Jos Weirichs Nachfolger an der Spitze der „Fédération des enrôlés de force“ fest.

In ihrer Eigenschaft als Vorsitzende des „Comité directeur pour le souvenir de l'enrôlement forcé“ zollte Marie-Anne Thommes ihrerseits den „Tambower Jongen“ Dank „fir dat, wat dir fir eis an eisem Liewen duergestallt huet an fir dat, wat fir d'Land gemeet huet. Dir sidd rëmkomm mat schlëmmen Erfahrungen, huet d'Ärem rop

geströppt, fir dat et eis Kanner soll besser goen“.

An diesem Tag, an dem im Übrigen auch Alexander Shulgin, der russische Botschafter in Luxemburg den „Tambower Jungen“ seine Referenz erwies, wurde allerdings auch zurückgeblickt auf den jüngsten Besuch der Amicale in Tambow im Mai dieses Jahres. Und dazu war auch im Anschluss an das der Versammlung vorausgegangene gemeinsame Mittagessen ein von Sekretär Léon Weis zusammengestellter 20-Minuten-Film projiziert, von dem alle Teilnehmer eine Kopie mit zusätzlich vielen Fotos zur Erinnerung erhielten.



Mehr als 50 „Tambower Jungen“ und deren Nachkommen feierten am Samstag in Luxemburg-Kirchberg Wiedersehen.

(Foto: LW / Dan RODER)

Die Flucht – Odyssee

von Jean TOCK * 1920 † 1987 Holzem

Teil 7 (Schluss)

– Eine neue Heimat –

Von Jonchery-sur-Vesle nach Bouvancourt gab es so manche Steigung zu überwinden. An diesem 8. August 1943 drückte der „Stern“ auch schwer. Die Koffer wurden immer gewichtiger und wurden des öfteren abgestellt, um uns etwas zu erholen. Nach gut anderthalb Stunden waren wir bei der dicken Eiche, welche am Scheitelpunkt der letzten Steigung stand und Wächter der Ortschaft Bouvancourt war. Von hieraus sah man das Dörfchen ganz zusammen gedrängt in einer Art Mulde liegen, wo gegen Norden das Gemeindehaus mit Schule und die Kirche den Abschluß bildeten. In der Mitte des Dorfes stand ein mächtiger Kastanienbaum, das Wahrzeichen Bouvancourts. Eine Strasse die von Hermonville kommend nach Ventelay führte, durchschnitt die Ortschaft in 2 fast gleichgroße Teile. Wir stiegen nun hinunter ins Dorf und begaben uns sofort zum Gemeindehaus, dem ein freier Platz mit dem Ehrenmal für die Gefallenen aus dem Ersten Weltkrieg 14-18 und ein Garten, der mit einer Mauer umgeben war, dem Gemeindehaus vorgelagert war. Die Schule war im Gemeindehaus untergebracht.

Da nun die Cousine Antoinette eben dort Lehrerin war, bewohnte sie auch gleich die Dienstwohnung daselbst. Am Tag drauf, als Joseph einige Käufe von Landprodukten getätigt hatte, reiste er nach Reims zurück und von dort nach dem Süden nach Riom, sein neuer Standort. Ich aber blieb in Bouvancourt. Da ja noch Erntezeit war, fand ich gleich Beschäftigung bei einem Bauern. Es war dies der beigeordnete Bürgermeister, der auch normalerweise die Geschicke des Dorfes leitete. Der amtliche Bürgermeister war Jean Jacquy, auch noch zugleich „Senateur de la Marne“ und somit des öfteren in Paris weilte, so dass sein Stellvertreter die Geschäfte führte. Da Jean Jacquy der einzige war, der um meine Situation wusste, war es ein einfaches, in dieser kleinen Gemeinde zu verbleiben. Er sagte immer: „Hier werden keine „Boches“ ihn suchen.“ Jean Jacquy war im 1. Weltkrieg Oberst im Generalstab des Marschalls Pétain von Verdun gewesen.

Die deutsche Wehrmacht hatte so ziemlich sämtliche Pferde des Dorfes beschlagnahmt. Petitfrère besaß noch einen schweren Hengst und ein Paar Anspannochen. Traktoren gab es keine, von wegen des Brennstoffes. Ein

ideales Gefährt für die Ernteeinfuhr war der Großkarren als Seitenwagen mit 2 hohen Speichenrädern. Garben konnte man in Fünferreihe drauf stapeln. Einen Kasten-Leiterwagen, es war dies ein Militärwagen aus dem 1. Weltkrieg, fasste aber nicht soviel wie der Karren. Die ganze Kornernte wurde in eine große, offene Feldscheune gefahren, dort blieb sie liegen bis zur Dreschzeit im Spätherbst. Das war eine Arbeit, die durch ein Dreschunternehmen erledigt wurde. Die Firma rückte dann mit einem schweren Traktor sowie einer größeren Dreschmaschine und dem nötigen Personal an, ungefähr 8 Mann. Der Kunde, in diesem Falle der Bauer, musste für Verpflegung und Trank sorgen, sowie den Abtransport der Körner. Da es im Krieg keine Haufsäcke gab, waren sie aus Papierschnur getätigt. Der Cousin Roland und ich besorgten nur den Abtransport: Die 100 kg-Säcke stapelten wir sehr behutsam; ging man etwas zu brüsk mit diesen Säcken um, hatte man den Salat, denn sie platzten sehr leicht. Ein Rundholz von ungefähr 60 cm war uns eine 3. Hand um diese Säcke zu handhaben. Fast alle 3 Minuten war ein solcher voll und die Waage ließ dann noch einen weiteren kg Korn nachlaufen zum Ausgleich des Sackgewichtes. Das Stroh wurde sofort am

Ausgang der Dreschmaschine in Ballen gepresst, die mit Draht gebunden wurden. Dann nahm ein Mann vom Bedienungspersonal diese Ballen mittels eines Hakens auf den Rücken und stapelte sie in der Feldscheune auf. So sah die Arbeit beim Bauern in Bouvancourt aus.

Da der Bauer keine Arbeiter in Logis hatte, kamen sie, so wie bei uns die Hüttenarbeiter, morgens zum Schichtanfang gegen 7 Uhr und gingen abends gegen 9 Uhr. Auch war die Entlohnung nicht auf ein Monatsgehalt, sondern nach einem festen Stundenlohn, geschuldet. Das Leben im Haushalt von „Mademoiselle“ verlief fast nach Stundenplan, wie in der Schule. Da die Cousine Antoinette alle Klassen des Primärunterrichts betreute, es waren mehr als 40 Kinder, Jungen und Mädchen gemischt, machte ich mich in der Küche nützlich, wenn ich nicht im Tagelohn beim Bauern war. Das Gemüse musste geputzt, die Kartoffeln geschält werden usw. Am Morgen fuhr ich zum Brotholen nach Ventelay, ein Ort westlich von Bouvancourt, gelegen auf der Strasse nach Fismes. Beim ersten Einkauf hatte Antoinette mich dem Bäcker als Elsässer-Lothringer vorgestellt. Der Bäcker, ein gutmütiger Mensch, der aber auch über einige Kenntnisse über Lothringen verfügte und dies gerade über den Ort in dem ich als falscher Lothringer geboren war, das Industriegebiet Hayange. Zum Glück reichten meine Geographiekennntnisse aus, um über verschiedene Begebenheiten oder Lage zu berichten. Vor dem Kriege machten wir des öfteren Fahrradtouren in diese Gegend. Das Fleisch, soweit es solches per Zuteilung gab, mussten wir in Hermonville beim Metzger holen, ungefähr 4 km von Bouvancourt, Richtung Reims, entfernt. Hier musste jeweils bei der Rückfahrt die Steigung von 2 km bewältigt werden.

Der Herbst kam ins Land und beim Bauern blieb noch bloß die Kartoffelernte in den Keller zu bringen. Maschinen, wie bei uns, kannte man dort nicht. Alle mussten mit der Harke aufgehoben werden und dies quer zu den Reihen.

Um nach Reims zu gelangen, mussten wir mit dem Zug von Jonchery aus fahren. Nun passierte es uns aber, dass wir den Zug verpassten, und es blieb uns nichts anderes übrig, als zu Fuß nach Reims zu gehen. Da wir bloß ein Fahrrad zur Verfügung hatten, war es nicht anders möglich. Die Cousine hatte immer ihr Fahrrad dabei, und wir machten „Halbe-Halbe“, d.h. sie fuhr eine Strecke immer in Sichtweite und lehnte das Fahrrad an einen Baum oder in den Graben und ging dann zu Fuß weiter, ich folgte, nahm das Fahrrad und fuhr an ihr vorbei, immer, wie gesagt, in Sichtweite, stellte das Vehikel ab und ging „per pedes“ weiter. Kurz vor Gour, bekannt für Autorennen, hielt ein Lastwagen an, der unser Vorgehen beobachtet hatte, lud unseren Drahtesel auf und uns beide dazu. In Reims angekommen, wurden wir auf dem Pont de Vesle von einer deutschen Streife angehalten und kontrolliert. Der Posten befragte den Fahrer, wieso er Privatpersonen mit transportiere; er antwortete: „Die Dame und der Herr haben bloß ein Fahrrad, und dies ist dazu noch plattgelaufen.“ Die Streife forderte uns auf, die Papiere zu zeigen. Jetzt mussten wir kaltes Blut bewahren und in der Hoffnung, dass meine Ersatzpapiere die Prüfung gut überstehen würden, zeigten wir sie vor. Der Posten musterte einen jeden von uns sehr genau, sah sich die Passbilder an und mit dem Ruf „Gut, weiterfahren“, reichte er uns die Dokumente zurück. Nach einigen hundert Metern, hielt der Fahrer an, und wir stiegen aus, nicht ohne uns aufs Herzlichste zu bedanken. Wir fuhren den Kanal entlang nach der rue St. Thierry Nr. 160. Da wir nun dieses Experiment gemacht hatten, mussten wir uns nach einem 2. Fahrrad umsehen. Es traf sich nun, dass wir diese Episode Herrn Jean Jacquy erwähnten, als dieser uns anbot, sein Vélo auf unbestimmte Zeit zu borgen, da er ja selbst nicht mehr fahre. Dies war nun die ideale Lösung was unsern Pendelverkehr zwischen Bouvancourt und Reims betraf. Es war ein Damenfahrrad mit Gepäcktaschen und einem Gepäckträger, auch war es mit einer Gangschaltung ausgestattet; wir konnten jetzt jeweils zusammen nach den Nachbarorten zum Einkaufen fahren.

Als nun der Winter kam, konnten wir nicht mehr jede Woche nach Reims, und wir mussten in unserem Quartier bleiben. Meine Lagerstätte stand im 2. Schlafzimmer, unsere Räume waren nicht ausgestattet, so wie es unsere Jugend von heute gewohnt ist. Meine Kammer war ausgestattet mit einem Eisenbett, Modell Militär, einen Kleiderschrank gab es nicht. Als Behelfspenderie hatte ich in einer Ecke ein Dreiecktablett angebracht, worauf ich meine Unterwäsche ordnete. Unter diesem Tablett hatte ich 2 Oesen mit einem Rundholz als Schrankstange befestigt, an welche ich meine Jacke und Hose aufhängte. Ein Vorhang verbarg ein wenig das Ganze. Den Koffer, er war ja aus Holz, hatte ich mit einem Brett als Tisch umfunktioniert und mit einem Rest Vorhangstoff als Tischdecke abgedeckt. Von Herrn Gros, einem Großbauer, der 400 Schafe besaß, besorgte die Cousine Antoinette 8 Toisons, Wolle von 8 Schafen, für den Winter. Diese wurden nun im Wasser gewaschen, dann in lauwarmes Wasser mit Kriegsseife ein 2. Mal gewaschen, um Tierfette, Stroh und Staub zu entfernen. Dann wurden sie getrocknet, dann aufgelockert und zwischen 2 alten Gardinen zu 2 Steppdecken gefertigt, und so dienten diese 8 Toisons mir als Matratze und Steppdecke zugleich. Am Bett hatte ich mir eine Leselampe mit Ein- und Ausschalten befestigt, um nicht jedes Mal im Dunkeln von der Tür zum Bett zu müssen. Wir bewohnten das Parterre, begreifend Küche mit Herd, einem eingebauten Schrank für Hausrat und Lebensmittel, einer Spüle sowie einem Metallschrank, der das „Sekretariat“ beinhaltete. Die Lebensmittelkarten waren auch ebendort in Verwehr. Eine erste Schlafkammer, belegt von Cousine Antoinette, und die meinige, also 3 Räume, die vom Gang aus Zugang hatten. Der Gang diente uns auch noch als Abstellzimmer und führte zu unsern Zimmern, aber auch noch zu dem Klassenraum. Auf dem 1. Stock über dem Klassenraum war der Gemeindsitzungssaal, der aber selten benutzt wurde, wie bei Heirat oder Großsitzung. Man versammelte sich des öfteren in der Küche von Mademoiselle, die war immer gut geheizt im Winter.

Alle Zimmer hatten Verbindungstüren miteinander.

In der letzten Woche eines jeden Monats wurden die Lebensmittelkarten geliefert. Sie waren in einem versiegelten Umschlag. Das Öffnen dieses Umschlages musste immer erfolgen im Beisein des Bürgermeisters und eines Schöffen oder deren Vertreter. Für Bouvancourt waren das der beigeordnete „Maire“, Herr Henri Petitfrère, und Herr Deudin. Die Karten wurden kontrolliert und gezählt. Der Sekretär, in diesem Falle war das Mademoiselle Antoinette Putz, die auch den Posten eines Gemeindevizepräsidenten versah, musste den richtigen Empfang bescheinigen, und dann hatte sie die Verantwortung für die Verteilung und deren Richtigkeit. Die Lebensmittelkarten waren in verschiedene Altersgruppen eingeteilt, z. B. J1, J2, J3 und A. Die Gruppe J3 war die am besten eingestufte, was die Zuteilung von verschiedenen Lebensmitteln anbelangte. Für den Erhalt einer Monatskarte musste ein bestimmter Abschnitt ausgeschnitten werden, dieser diente der Kontrolle, die in einem Heft eingeklebt wurden. Es fand eine solche Kontrolle periodisch, aber fast jedes Trimester statt. Der Kontrolleur war ein im Ruhestand lebender Offizier. Er war ein gutmütiger Mensch. Es kam ja auch mal vor, dass Abschnitte und Stückzahl nicht 100% übereinstimmten, und niemals hat er Meldung erstattet. Die kam besonders dann vor, wenn ein Großbauer einige Landkräfte neu einstellte. Dies war besonders ab August 1943 der Fall, als Zwangsarbeit nach dem Deutschen Reich für die Jahrgänge 1919-20 und 21-22 verordnet wurde – Ausnahmen gab es immer. Auch wurde zu diesem Zweck des öfteren eine neue Identitätskarte ausgestellt, und so konnte mancher vor dem Abtransport gerettet werden. Die Cousine, die ja ihre Klassen zu versorgen hatte, fand nicht immer genügend Zeit, um sich all dieser Büroarbeit anzunehmen; so kam es, dass ich mich solcher Schreibarbeit im Einvernehmen mit dem Bürgermeister annahm. Die Bewohner von den Großhöfen – es gab dort so manche Landarbeiterfamilien, die von dem Großbauer ein Haus in der Nähe

des Hofes zur Verfügung hatten – sammelten zu gegebener Zeit alle Lebensmittelkarten des Hofes und seiner Mitbewohner ein und brachten sie ins Gemeindehaus zur Neubestückung, wo sie auch wieder abgeholt werden sollten. Nun kam es auch mal vor, dass ich sie selbst hinbrachte, was uns der Großbauer immer dankte.

Während der Winterzeit konnten wir nicht so oft nach Reims fahren, da die Straße nicht immer frei von Schnee und Eis war, und somit blieben wir in Bouvancourt. An den Sonntagen gingen wir zur Messe, die Kirche war direkt neben dem Gemeindehaus. Der Pfarrer, der verschiedene Pfarreien zu versorgen hatte, konnte nicht jeden Sonntag kommen. Der Religionsunterricht wurde durch ein Fräulein vom Hofe Pevy gehalten und zwar in der Kirche, denn in der Schule war es verboten – Trennung von Kirche und Staat!

Inzwischen war ich im Sekretariat so eingeführt, dass ich Geburtsakte resp. Sterbeakte in die respektiven Register eintrug, sogar stellte ich Zahlungsmandate aus, die von Herrn Petitfrère unterschrieben und von der Perception in Hermonville ausbezahlt wurden. Es waren dies monatliche, respektiv trimestrielle Mandate, wie für die öffentliche Telephonzelle im Café Gaulia, für den Wegewärter François Balligou oder den Gemeindevizepräsidenten. All diese Mandate wurden in ein hierzu spezielles Heft eingetragen, gemäss Art. Nr. vom Budget.

Als es nun wieder Frühling wurde und unsere Fahrten nach Reims wieder ihren normalen Fahrplan hatten, kam es, dass wir bei dieser oder jener Cousine von Antoinette auf eine Tasse „Jus“ vorbeischaute oder um uns von Rosalie die Karten schlagen zu lassen oder uns bei Josephine zu einem Abend mit Eisenkuchen einfanden. Nun traf es sich, dass auch Cousine Régine zugegen war, und einmal rief mich jemand François, einander mal Jean, und sie fragte, wie es denn nun sei, François oder Jean? Jeannette fand sogleich die Antwort und sagte, es ist Jean-François, und damit war die Panne behoben.

In einer Nacht kamen englische Bomber und bombardierten den Camp de Mailly, in der Gegend von Reims; die Deutschen hatten dort eine Panzeransammlung. Ein Bomber war in Brand geraten und fiel beim Gehöfte der Deviesse herunter. Wrackteile wurden in einem großen Umkreis gefunden. Ein Trupp deutscher Soldaten mit einigen Offizieren fand sich am nächsten Morgen ein, um die eventuell noch lebenden Engländer gefangen zu setzen. Die Lebenden aber fanden sie nicht vor, bloss zwei Tote. Einer dieser Offiziere sprach nun bei dem beigeordneten Bürgermeister Herrn Petitfrère vor. Doch der Deutsche konnte kein Wort französisch und Henri Petitfrère kein Wort deutsch. Also ließ Petitfrère mich holen mit den Worten: „Du als Elsässer kannst ja einige Worte Deutsch“, ich sollte sofort kommen, um zu dolmetschen. Da musste ich aber verdammt gut aufpassen, um nicht ein zu gutes Deutsch zu reden. Ich radebrach ein wenig mit französischem Akzent, und die Gefahr war gar bald gebannt. Gegen Mittag als sie die Wrackteile gründlich untersucht hatten, zogen sie mit den beiden Toten ab, und der Spuk war vorbei.

Aus dem Norden kamen einige Leute von „Le Portel“, resp. Boulogne s/Mer als Flüchtlinge nach Bouvancourt, es waren in der Mehrzahl Frauen und Kinder. Die Männer waren irgendwo in Deutschland in einem Kriegsgefangenenlager.

Das Leben ging seinen ruhigen Gang weiter. Es kam der 6. Juni 1944, der Tag der Landung der Alliierten in der Normandie. Da wir selbst kein Rundfunkgerät hatten, gingen wir zu Henri Petitfrère oder zu den Schoonbaerts, um die Geschehnisse zu verfolgen. Der Vormarsch der Amerikaner und Engländer tat sich anfangs ganz schwer, bis endlich der definitive Durchbruch erfolgte und die Deutschen zurückströmten. Bei diesem Rückzug kam es auch, dass Bouvancourt deutsche Truppen sah. Das Gemeindehaus wurde von einer Sanitätseinheit mit Quartier belegt. Der Unteroffizier versuchte des öfteren ein Gespräch anzuknüpfen. Ich hielt mich da wohlweislich ganz zurück. Die

Cousine nahm, obschon sie ja einige Worte deutsch verstand und sprechen konnte, da sie im Großherzogtum einige Jahre zur Schule gegangen war, ein Wörterbuch französisch-deutsch und übersetzte. Nachdem sich der Unteroffizier zurückgezogen hatte, fragte sie mich, ob wohl alles richtig gewesen sei, was ja nicht immer der Fall war.

Eines Mittags, wir hatten gerade gespeist, sagte meine Cousine zu mir: „Schau, die essen uns sämtliche Reines-Claudes weg“. „Das wird sich ändern“, sagte ich, nahm einen Korb, kletterte auf den Baum und füllte den Korb. Die Soldaten lagen im Gras unter dem Baum und löffelten ihren Eintopf mit Sondermeldung. Da sagte einer von ihnen zu seinem Freund: „Wer ist er denn?“ „Ach“, antwortete dieser, „es ist der Mann von der Lehrerin“. Mensch!, dachte ich, wenn du wüsstest, wer hier über dir turnt, du würdest große Augen machen! Ein LKW war hinter dem Hause abgestellt worden, der ganz mit Lebensmittel beladen war, unter anderem Butter in Holzfässern. Eben war der Küchensulle gekommen, um ein solches für seine Feldküche zu holen, als es passierte: Das Faß entglitt dem Fahrer des LKW und fiel in den Hof, wo es zerbarst und die Butter auslief. Ein Verlust für die deutsche Wehrmacht, aber nicht für uns. Sie gestatteten, dass wir die Butter auflasen und den Rest, der Dreck und Staub abbekommen hatte, den Gänsen und Enten überließen, die sich gütlich dran taten.

Als die Amerikaner in Fismes waren, d.h. auf 15 km, hatte die deutsche Wehrmacht sich elastisch und „planmäßig“, wie es im O.K.W.-Bericht hieß, abgesetzt. Da ich an jenem Morgen des 20. August 1944 nach Ventelay zum Brotholen fuhr, sprangen plötzlich zwei Deutsche aus dem Graben, die Pistole und M.P. im Anschlag und zwangen mich zum Anhalten. Es war ein Gefreiter der Wehrmacht, also ein Grenadier, und ein Unteroffizier von der Luftwaffe. Sie durchsuchten mich nach Waffen und auch die Fahrradtaschen. In den Taschen fanden sie zwei Stahlhelme, die ich zuvor im Straßengraben aufgelesen hatte, indem ich

mir sagte, „das gibt zwei gute Fresnöpfe für die Gänsen und Enten. Jetzt sprachen sie untereinander und der Unteroffizier sagte zum Gefreiten, ich hätte wohl zwei Deutsche umgelegt. Ich sagte immer, indem ich einen Helm aufsetzte „Abri, Abri“, was der Landser auch verstand und seinem Kumpanen dann auch erklärte. Ich dachte mir: Jetzt nehmen die dir das Fahrrad weg, denn alle brauchbaren Artikel waren willkommen. Doch dem sollte nicht so sein. Sie fragten mich, ob ich schon Amerikaner gesehen hätte. Ich sagte, in Richtung Hermonville wäre alles noch ruhig. Daraufhin gaben sie mir den Weg frei, und ich radelte zum Bäcker. Es hatte mir aber den Appetit noch nicht verschlagen. Als ich bei meiner Rückkehr am Café Gaulier vorbeifuhr, traf ich die beiden wieder, sie saßen im Jeep, gut bewacht von einem Neger, der immer grüßte und dabei seine schneeweißen Zähne zeigte. Jetzt sprach ich sie an und zwar in gutem Deutsch, und sie waren ganz erstaunt. Am Nachmittag kam das Gros der Amerikaner von Jonchery her, durchfuhr Bouvancourt in Richtung Hermonville. Wir waren frei und sahen keine Deutschen mehr, bloß Gefangene oder Tote.

An dem Tag, als Bouvancourt beim Rückzug der Deutschen Einquartierung erhielt, war bei Herrn Henri Petitfrère ein Trupp damit beschäftigt, in seinem Hof eine Art Duschanlage zu montieren, als Petitfrère mich bat, ihnen zu erklären, dass der Abfluss an einer sehr ungünstigen Stelle verlaufen würde und besser zur Mitte hin verlagert werden sollte. Henri Petitfrère sagte mir, dass er längs der Mauer, wo die Deutschen den Abfluss leiten wollten, einige Gewehre und Waffen sowie Munition vergraben hatte, was „tödlich“ für ihn hätte sein können.

Als nun meine richtige Identität bekannt wurde, wollte keiner von Bouvancourt es wahr haben. Einer der Einwohner ging und meldete es der Behörde in Reims. Ich wurde in die rue Burette gerufen, die wiederum schickte mich in Begleitung zweier Geheimer zum C.I.A. der Amerikaner, denen ich meine ganze Odyssee erzählte; dann erhielt ich ein Beglaubigungsschreiben und die Gemüter beruhigten sich. Da

auf der Präfektur von Châlons s/Marne keine Verordnung betreffend eine schnelle Rapatriierung vorlag, musste ich noch abwarten.

Es kam dann die berühmte Ardenneroffensive der Deutschen am 16. Dezember 1944. Ich hatte bereits alle Vorkehrungen getroffen, falls der deutsche Vormarsch bis Givet gelungen wäre, hatte ich mich bei den Amerikanern gemeldet, um seitens der Deutschen eventuellen Repressalien zu entgehen. Zum Glück wurde die Offensive von Hitlers Truppen durch die Amerikaner gestoppt. General Patton schlug sie zurück und verfolgte sie bis zum Rhein, nachdem die Siegfriedlinie durchbrochen war. Im Monat Januar 1945 erhielt ich durch das Rote Kreuz über die Schweiz Nachricht von zu Hause. Drei Geschwister der Familie Pütz-Tock waren im März 1944 durch die Nazis nach Schlesien umgesiedelt worden, es waren die Jüngsten: Jean, Julie und Anna. Die Tante sollte auch mit umgesiedelt werden, doch im letzten Moment konnte dies verhindert werden, sie hätte die Umsiedlung niemals überstanden.

Im Monat Juli war es dann endlich soweit, dass ich die Rückführungspapiere erhielt. Ich musste nach Paris und dort auf der Gesandtschaft vorsehen. Hier wurden die nötigen Papiere sowie der Transportschein für den nächsten Tag ausgestellt. Im Centre d'accueil verbrachte ich die Nacht mit noch anderen Kameraden. Am Bahnhof Luxemburg wurden wir empfangen und nach der Aldringen-Schule gebracht. Nach einem kurzen Verhör und einer kleinen Verpflegung wurde ich nach Holzem gebracht. Nun war ich wieder daheim in der Heimat.

Einen Monat lang ruhte ich mich von Strapazen aus und half bei der Ernte. Am 1. September nahm ich meinen Beruf beim alten Meister, dem Hause Neuberg, wieder auf. Drei kurze Monate waren vergangen seit meiner Rückkehr, als ich meine Verlobte Elise Koeperich heiratete und ein neuer erster Abschnitt meines Lebens begann. Auch ihr soll mein Dank besonders gelten, da sie so lange auf mich wartete, um mir nun eine liebevolle Frau zu sein.

Aus der Sektioon Lëtzebuerg-Stad

Dat aalt Joer geet esou lues sengem Enn entgéint a mat de Feierdeeg vu Chrëschttag an Neijoer kënn déi méi besënnelech Zäit op äis duer. Mir wëllen äis elo d'Zäit huelen an e Moment stoe bleiwen fir e Réckbléck op dat vergaangent Joer ze machen.

Den éischte Gedanken, wa mir zrëckblécken, geet un äis 18 Komerodinnen a Komeroden, déi äis am Laf vun 2010 fir ëmmer verlooss hun. Mir wäerten si all, grad wéi déi vill déi hinne virusgang sin, a beschter Erënnerung behalen.

2010 war fir d'Sektioon mat Aktivitéiten gutt gefëllt. Nieft de Comitésätzungen as d'Generalversammlung an den Oflaaf vun der Excursioun op

Esch-Uelzecht integréiert gin (37 Memberen waren derbäi).

D'Sektioon Stad war bei alle patriotischen Erënnerungsfeieren present: Bei der Néierleeung vun enger Gerbe um amerikaneschen Militärkiirfecht zu Hamm, am Gottesdéngscht an der Cathedral fir déi gefalen a vermésste Jongen, zu Esch-Uelzecht beim Monument aux Morts-Place de la Résistance a bei der Commémoratiounsfeier zu Hollerech-Gare.

D'Sektioon huet momentan nach 212 Memberen an hire Comité, dee vun der Generalversammlung mat vill Applaus confirméiert gin as, setzt sech folgendermoossen zesummen:

Mimy Deltgen, Presidentin,
Sekretärin an Trésorière

Fonny Frierich, Vize-President
an Trésorier adj.

Margot Blaise, Sekretärin adj.

Maria Flammang, Member

Gilberte Gangolf, Member,

Rose Molitor, Member,

Steve Kayser an Théid
Stendebach, Keeserevisseuren,

Christophe Lacoste,

Porte drapeau.

N.B. Eis Excursioun mat der neier
Marie-Astrid as den 7. Juli 2011.

Mimy Deltgen

De Gedenkdag vun de Peenemünder



Vun deenen 236 jonken a staarke Jongen, déi de 7. Oktober 1942 an den RAD no Peenemünde forcéiert goufen, waren se nach zu 6 fir hiren traditionnelen Gedenkdag. Hie war dëst Jar zu Ierpeldeng organiséiert. Fir dësen Dag sinn och ëmmer d'Fraen, d'Witfraen an d'Frënn vun de Peenemünder invitéiert.

Si haten sech versammelt an der Kierch, an do ass de gefalenen, verméssten a verstuerwe Komeroden geduecht ginn.

Bei der Gedenkstele vun der Grand-Duchesse Charlotte si Blumen deponéiert ginn, an d'Peenemünder hunn och hei un hir Komeroden an der Eiwegkeet geduecht.

D'Gemengeverwaltung vun Ierpeldeng hat drop gehalen, dësem Dag den néidegen Eclat ze ginn, an hat duefir dee ganze Grupp vun 22 Lett an dat wonnerbart Ierpeldenger Schlass fir den Eierwäin ageluden. Dat Schlass gehéiert dem Staat, mee d'Märei vun Ierpeldeng huet hire Sëtz do.

Den Här Francis Dahm, Buergermeeschter, den Här Erny Rassel, Eierebuergermeeschter, an d'Madame Simon Bock-Schank, Member vum Gemengerot, hunn d'Lett begréisst. De Buergermeeschter huet an engem klengen Réckbléck d'Verdégster vun der lëtzebuerger Résistance an dësem onséilege Krich hervirgehuewen, an

d'Ierpeldenger Gemeng wier frou Zäitzeien aus där Period an dësem historresche Schlass z'empfanke.

De President vun de Peenemünder huet gemengt, datt Ierpeldeng hinnen speziell gutt misst gefalen, well si schonns fir d'drëtte Kéier fir hire Gedenkdag hei zesumme komm sinn. Hien huet och gehofft, datt lo, nom vereenegten Europa, keng sou schrecklech Onglécker iwuer de nächst Generatiounen sollte kommen. Et misst awer och opgepasst ginn, datt den europäeschen Know how nit komplett gourmangseg an den Oste vun der Welt geplënnert gëtt, sou wéi dat scho vill europäesch Firmen et gemeet hunn, well vläicht keng Milliounen fir hir Direkteren méi rausgespronge sinn.

D'Peenemünder hunn der Ierpeldenger Gemeng Merci fir dee schéinen Empfank gesot, an op der Trap ass dunn och déi obligat Foto geschoss ginn.

Am Restaurant Dahm war den Dësch gedeckt, an all hunn sech den exellente Menu gutt schmaache gelooss. Och wann der nëmme méi puer vun de fréiere Jongen dobäi waren, gouf decidéiert, de Gedenkdag fir den Ament nit falen ze loossen. De Comité gouf chargéiert, d'Uertschaft fir den nächste Gedenktage ze fannen.

V.F.

Meine Jugendjahre 1940-1945

von Jos. Bausch †

Teil 3 (Fortsetzung aus der vorherigen Nummer)

Einsatz in Frankreich

In der Nacht wurde am Bahnhof verladen. Bis Vormittag war alles verstaubt, denn Geschütze und auch 50 Pferde mussten mit und Verpflegung für uns und die Tiere. Gegen Mittag fuhren wir dann in Küstrin ab und noch glaubten wir nicht fest daran, dass es nach Westen hingehe. Doch am anderen Morgen merkten wir, dass wir die Richtung Heimat hatten und alles schon richtig sei. Etwa 3 Tage Bahnfahrt hatten wir hinter uns ohne Fliegeralarm, doch als wir in der Nacht St-Nazaire anpeilten, mussten wir alle aus den Waggons, denn dort waren die Tommys gerade beim Abladen, ja der ganze Hafen von St-Nazaire stand morgens in Flammen. Wir waren nur noch 10 km von unserm Ziel entfernt und hatten Glück, dass die es nur auf den Hafen abgesehen hatten und nicht auf unseren Zug. Nach diesem schönen Empfang von den Tommys fühlten wir uns auch nicht mehr so ganz rosig hier. Auf einem Nebengleis von La Baule wurde dann schnell ausgeladen und nach einer guten Stunde Marsch waren wir schon in unserer Feuerstellung angelangt. Es war so eine öde Gegend, wo noch hie und da ein alter Rebstock stand, und ein rauer Meereswind blies zu uns herüber. Hier brachten wir unsere Geschütze in Stellung und wurden auch getarnt. Unsere Unterkünfte waren kleine Holzbuden für je 8 Mann, also für eine Geschützmannschaft. Ich war unter 7 Deutschen und hatte nicht viel zu bestimmen, denn mein Freund Marcel war beim Nachrichtendienst und lag fast ein km weg von mir. Am ersten freien Sonntag suchte ich Marcel auf und wir erzählten uns über unsere Lage und zugleich schrieben wir einen großen Brief an unsere Kameraden in Küstrin. Wir trafen uns auch jetzt öfters in der Woche nach Feierabend, um ein paar Worte zu reden. Schon am zweiten

Sonntag unternahmen wir beide gleich nach dem Mittagessen einen Marsch in die Stadt La Baule und spazierten an dem schönen Meeresstrand entlang. Dann gingen wir in den ersten besten Bistro und machten gleich Bekanntschaft mit den französischen Mädels. Es war kein Bordell, sondern ein feines Café. Marcel sprach perfekt französisch und die Mädels waren platt, als Marcel sich so perfekt mit ihnen unterhielt. Ich konnte mich leider nur mühsam einschalten, denn die Sprache lag mir ja nicht zum Besten, doch die Mädels waren viel netter als in Küstrin. Nachts hatten wir öfters Fliegeralarm und dann mussten wir alle raus aus den Baracken in einen Bunker oder in die Schützengräben, die wir in den ersten Wochen ausgenommen hatten. Doch bis jetzt war bei uns noch nichts passiert, außer ein paar Stunden Schlaf, die der Tommy uns stahl. Ich hatte so ein kleines Bauernhaus entdeckt, und ich ging öfters abends hin und bekam ein Liter Milch, natürlich nebst Bezahlung, doch nur weil ich durch meine Identitätskarte vorzeigen konnte, dass ich Luxemburger sei.

Eines Abends kam ich etwas später von meinem Rundgang zurück und nur gut, dass der Wachposten eingeschlafen war, so kam ich ungesehen in meine Baracke. Ich stellte die Milch im Kochgeschirr auf eine kleine Stellage, die ich mir übers Bett gemacht hatte und legte mich lang. Etwas nach zwölf waren unsere Freunde schon wieder im Anflug und die Sirenen heulten auf. Ich war gerade eingeschlafen und ich ging nicht von meiner Pritsche runter. Alle anderen liefen in die Bunker, was auch Vorschrift war. Doch gerade in dieser Nacht packte der Tommy bei uns aus, mit 8 schweren Brocken bescherte er uns und eine 20 Meter von meiner Bude gut plazierte. Vom Luftdruck flog ich von meinem Strohsack auf den

Boden und die gute Milch lag auf dem Bett. Drei Granatsplitter waren durch unsere Bude geprallt und ich dachte sie würde wegfliegen. Ich lief aber gleich in den nächsten Graben, denn man konnte so nicht wissen ob noch eine Sendung folgen würde. Nach 1½ Stunden wurde abgeblasen und als die andern im Dunkeln aus dem Bunker kamen, mischte ich mich ungesehen unter sie, denn ein paar Tage Bunker wären fällig gewesen, wenn ich erwischt wäre.

Am Morgen erst sah ich, dass mein Kochgeschirr auch ein Splitter abbekam und kein Tropfen Milch mehr drin war. Na ja, da hatte ich wirklich Glück gehabt, denn 50 cm tiefer, dann wäre der Splitter in meinem Kopf gelandet. Die 8 Bombentrichter hatten einen Durchmesser von fast 10 Meter und 2-3 tief, aber Verluste hatten wir keine, sie hatten diesmal schlecht gezielt, doch sie kannten unsere Stellung. Unsere Batterie hatte den Spitznamen Mondschein erhalten, weil sie ganz streng geführt wurde. In Küstrin waren nun die meisten von unseren Kameraden auch zur Front abgefahren, außer ein paar die als Offiziersanwärter ausgebildet wurden, es waren Feiereisen, Gilson und Kieffer; aber auch mein Freund Courte Misch war noch unter ihnen. Er war mit den Nerven am Ende und hatte sich mit einem Offizier angelegt; wie mir Gilson letzte Woche mitteilte, ist er mit Kieffer Gust vors Kriegsgericht gekommen nach Frankfurt. Courte wurde verurteilt und nahm auch so das Urteil an, wie es gesprochen wurde. Kieffer hingegen, der ganz gelehrt war, konnte sich durchsetzen und wurde frei gesprochen.

Versetzung

Im Mai kam ich mit 10 Mann zu einer anderen Batterie, aber beim selben Regiment. Wir lagen hier etwa 35

km von La Baule weg. Unser Batteriechef war Oberleutnant und stammte aus Saarbrücken und war ganz in Ordnung. Sie waren erst vor 2 Tagen hier eingetroffen und es fehlten wirklich so Jungs wie ich darin. Am zweiten Tag wurde alles eingeteilt und es wurde nach einem Stellmacher gefragt (Woner). Keiner meldete sich, dann steckte ich zögernd die Hand hoch und ich wurde zum Chef gerufen. Ich sagte, dass ich Tischler gelernt habe, aber auch was von Stellmacherei verstehe, da in unserm Betrieb beides gemacht wurde. Dann fragte er mich wo ich denn gearbeitet habe; ich antwortete „in Luxemburg“. „Aha“ sagte er dann, „haben Sie sich denn freiwillig in die Wehrmacht gemeldet“. „Nein“, sagte ich und darauf musste ich ihm alles erklären, wie es in Luxemburg sei und wie wir gesinnt sind. Ja weil ich schon damals in der Handwerkerschule beigelaufen war, kamen nur zögernd meine Erklärungen, aber er wollte alles wissen, wie es in Luxemburg zugehe. Ich sagte ihm auch, dass die Jahrgänge 20-23 gegen unseren Willen in der Wehrmacht seien. Der Oberleutnant war groß und schlank, so um 30 herum; dann nickte er mit dem Kopf und sagte: „Bausch ich kann dich ganz gut verstehen, aber leider sind wir im Krieg und wir müssen auch gegen unseren Willen mitmachen und durchhalten“. Nun hatte ich ihm mein Herz ausgeschüttet und ich spürte, dass ich einen neuen Freund gewonnen hatte und nicht allein da stand. „Gut“, sagte er, „Bausch Sie sind von heute an unser Stellmacher und brauchen keinen Dienst mehr mitzumachen“. Dann ließ er den Spieß rufen (Hauptwachtmeister) und sagte er soll mich zum Futtermeister bringen, damit der mir den Werkzeugkasten übergeben solle, und dass ich von jedem Dienst frei sei. Mit einem zackigen Gruß gingen der Spieß und ich ab zum Futtermeister, ich war überglücklich.

Unterwegs sagte der Spieß zu mir: „Mensch Bausch, der Chef hat Ihnen aber eine Extra-Wurst gebraten, denn das gab es noch nie in meiner Laufbahn dass ein Kanonier vom Dienst befreit ist“! Der Futtermeister grüßte schön, als wir in seine Gerätebude eintraten, und der Spieß gab

dem Chef seine Meldung weiter an ihn. Dieser schaute so blöd aus der Weste heraus und sagte: „Das gibt's doch nicht“. „Doch, seit heute“ erwiderte der Spieß und verschwand. So gut der Chef war, so saugrob war der Futtermeister und es wollte ihm gar nicht in den blöden Schädel rein, dass ich kein Dienst zu machen brauchte. Er war Wachtmeister und hatte schon 2 Jahre Russland in den Knochen, ungefähr 40 Jahre alt. Dann gab er mir den Werkkasten und machte mich für sämtliche Fahrzeuge verantwortlich, und dass ich alles prüfen und nachschauen musste. „Jawohl, Herr Futtermeister“ war meine Antwort. Jedoch in Gedanken „Sie Aschloch“.

So vergingen die ersten Wochen ruhig ohne Zwischenfall. Marcel und ich, wir blieben noch immer im Briefverkehr und beschwerte sich über seine Batterie, dass noch immer von früh bis spät Dienst gemacht wird, ja ein richtiger Sauhaufen. Wir lagen hier im Dorf und hatten unser Quartier in einer Schule, denn jetzt war ich ja nicht mehr in der Feuerstellung, sondern beim Tross. Die Eisenbahn lief hier am Dorf vorbei, und der Tross musste Tag und Nacht 2 Eisenbahnbrücken bewachen, damit sie nicht von Franzosen gesprengt würden. Der kleine Schneider und ich mussten auch Wache schieben und wir konnten uns die von abends 21-24 Uhr wählen.

Bei der oberen Brücke, wo ich Wache stand, war ein kleines Bauerndorf, und ich nahm mir vor, am Sonntag dorthin hamstern zu gehen. Gleich nach dem Mittagessen ging ich los und beim ersten Haus stellte ich meine französischen Kenntnisse in Aktion, aber nichts kam dabei heraus. So ging ich von Tür zu Tür, doch alle waren so deutschfeindlich, dass die mir die Haustüren vor der Nase zuschlugen. Beim 9. und letzten Haus erklärte ich sofort der Frau, die mir die Tür öffnete, dass ich Luxemburger sei und zeigte ihr meine Carte d'identité vor, und hier blieb die Tür offen. Die Frau führte mich in die Stube wo der Bauer noch sein Mittagsschläfchen hielt. Als er mich jedoch erblickte, sprang er wütend auf, doch ehe er zu Wort kam, erklärte ihm seine Frau alles und schon setzte

er seine Sonntagsmiene auf. Dann erklärte ich dem Bauer, dass ich die anderen Häuser schon alle gemacht hätte und überall abgewiesen wurde, aber ich habe mich auch nicht als Luxemburger zu erkennen gegeben. Schon standen ein paar Gläser auf dem Tisch und ein Krug Wein, den ich mir gut schmecken ließ. Ich erklärte dem Bauern so gut ich konnte, wie es mit uns Luxemburger sei und wie wir von den Nazis behandelt werden. Nach etwa 2 Stunden gemütlicher Unterhaltung, hatten wir auch 2 Krüge geleert. Die Frau füllte mein Kochgeschirr mit Milch und gab mir dazu noch 3 Eier mit. Nun wollte ich zahlen, aber sie nahmen mir nichts ab; sie sagten bloß, ich dürfte niemand etwas sagen und auch keinem Deutschen etwas davon abgeben, doch ich müsste bald wiederkommen. So wackelte ich wieder zufrieden und dabei schon halb besoffen in unser Quartier.

Am Dienstag Abend hatten der Schneider und ich wieder Brückenwache und ich nahm mein Kochgeschirr mit auf die Wache. Dann musste ich dem Schneider erklären, was ich vor hatte und dass er meine Brücke für kurze Zeit mitbewache. Die lagen ja bloß 300-400 Meter voneinander, und so lief er von einer zur anderen hin und her, denn ich hatte ein ½ Liter Milch versprochen. Ich lief den steilen Hügel hinunter durch die Akaziensträucher und marschierte zum Hause Nr. 9 hin, wo ich schon erwartet wurde, denn ich hatte ihnen von meiner Brückenwache erzählt. Als ich mit dem Bauer in die Stube eintrat, bekam ich einen Schreck, als schon 6 Mann da am Tisch saßen und tüchtig drauflos redeten und schon ein paar Flaschen geleert hatten. Es waren die Nachbarn, wo ich vor 2 Tagen abgewiesen wurde und sie entschuldigten sich, denn sie hielten mich ja alle für einen „echten Preiss“. Nun musste ich mit ihnen trinken, denn jeder hatte eine Flasche mitgebracht. Nach einer knappen Stunde wollte ich zurückgehen, aber nein, nicht bis alle Flaschen geleert waren. Es war 23.30 als die erste Sitzung beendet war. Mein Kochgeschirr war wieder voll mit Milch. Ich verabschiedete mich dann bis zum nächsten Freitag um dieselbe Zeit. Als ich aber draußen die Luft bekam, war

ich nicht mehr alleine mächtig zur Brücke zu gehen, sondern einer von den Männern begleitete mich bis dorthin; dann rief ich dem Schneider zu, dass er mir den Hügel hoch helfen soll, denn ich hätte es alleine nie geschafft. Mit aller Kraft und voller Wut schaffte der kleine Mann mich hoch und gab mir meinen Karabiner und lief schnell zur anderen Brücke, denn in wenigen Minuten war schon Wachablösung. Als der andere Posten mich ablöste, strengte ich mich an, damit er nichts von meiner Trunkenheit merkte, denn das hätte schlimme Folgen bekommen. Als wir etwa 100 Meter weg waren, nahm der Schneider mich in den Arm und schleppte mich zur Schule; ich gab ihm den Rest der Milch, denn die Hälfte hatte ich ja verschüttet, und ich hatte ja auch genug gesoffen.

Ja ich hatte hier ein Leben wie Gott in Frankreich. Am nächsten Freitag ging derselbe Zauber wieder los, doch ich versprach dem Schneider, nicht lange weg zu bleiben und auch nicht besoffen zurückzukommen. Es war eine warme Nacht und der Bauer kam mir schon entgegen, als er mich erblickte und sagte: „Heute müssen wir ins Haus Nr. 5 gehen, dort haben wir heute unseren Stamminet“. Als wir eintraten, saß die ganze Korona dort um den Tisch herum und lachten als sie mich sahen und fragten, ob am Dienstag doch noch alles geklappt hätte. Sie wären froh, dass ich nicht in Schwierigkeiten gekommen war. Ich sagte auch gleich, dass ich nicht mehr die Hälfte trinke, als am Dienstag. Es war nur noch ein Stuhl frei und zwar neben der Tochter des Hauses, und sie befahl mir, mich dort hinzusetzen; Welch eine Ehre, es war mir wie wenn ich einen Heiratsantrag gemacht bekäme. Ja, sie war 18 und war in voller Blüte und strotzte vor Gesundheit. Ja, mit dem Trinken konnte ich etwas bremsen, aber bis 23 Uhr musste ich doch bleiben, denn das Mädels war ja so lieb. Hier bekam ich auch meine Milch mit und sagte schön „Au revoir bis Dienstag“.

Diesmal schaffte ich den Weg allein, und die Milch teilten wir uns in der Schule. Ich erklärte meinem Kamerad, dass ich so ein nettes Geschöpf kennen gelernt habe, darum

sei es etwas später geworden. Er war ein feiner Kerl, schon Mitte 50 und wollte auch nichts mit dem Hitlerregime zu tun haben. Ich konnte die ganze Nacht nicht schlafen, denn meine Gedanken waren bei der schönen Brünette. Ich konnte nicht warten bis Dienstag, sondern am Sonntag nach dem Mittagessen ging ich in bester Uniform, jedoch heute nicht zum Hamstern, sondern in der Hoffnung die Kleine wiederzusehen, ins Bauerndorf. Ich hatte zwar kein Rendez-vous mit ihr, doch hoffte ich sie zu treffen.

Ich spazierte schüchtern, wie ich immer war, durch das Dorf und traute mir nicht auf das Haus Nr. 5 hinüberzuschauen, um nur meine heimliche Verliebtheit nicht zu zeigen. Ich begegnete aber niemandem an diesem schönen, warmen Nachmittag und ging bis ans Ende des Dorfes, ohne einmal umzuschauen. Als ich nun kehrt machte, um den Rückweg anzutreten, kam das liebe Geschöpf, wonach ich mich so sehr sehnte, entgegen. Nach einem festen Händedruck sagte sie: „Warum bist du nicht bei uns ins Haus gekommen“? Ich wollte nicht zeigen wie schüchtern dass ich war und sagte: „Ich kann doch nicht am Sonntag einfach in euer Haus hereinplatzen“. Nun merkte ich, dass ich nicht alleine Feuer gefangen hatte und sie nahm mich mit nach Hause.

In der Stube saß ein junger Mann in meinem Alter, den ich für meinen Rivalen hielt, aber sie stellte mir ihren Bruder vor. Wir unterhielten uns über den Krieg und er erklärte mir, dass er Jahrgang 22 sei, genau wie ich und dass er Dienstverpflichtet nach Deutschland sei und sich aber nicht gestellt habe, wie noch viele von seinen Kameraden. Sie seien Deserteure. Er zeigte mir sein Versteck. In der angebauten Scheune hatte er ein schönes Zimmer mit allem Komfort, hier verbringe er schon ein paar Monate, doch es wäre sehr langweilig. Am letzten Freitag habe er sich noch nicht getraut sich vorzustellen, ja er habe aber volles Vertrauen in mich und die ganze Familie. Ich erzählte ihnen von zu Hause, von den Umsiedlungen und KZ. Dann machte er mir einen Vorschlag, wenn

unsere Truppe mal wegfahren soll, dann soll ich bei Nacht abhauen, bei ihm in sein Versteck kommen, da wäre ich bestimmt sicher und er wäre nicht alleine in seinem Salon.

Ja, das imponierte mir und ich sagte sofort zu, ich fühlte mich schon zur Familie.

So saß ich ein paar Stunden im Familienkreis und trank noch Kaffee mit Kuchen, ehe ich mich verabschiedete. Die Tochter begleitete mich noch bis zur Brücke, dort reichte sie mir ihre Hand zum Abschied; aber ich hatte den Courage ihr einen Kuss zu geben, den sie auch erwiderte. Dann lief ich den Hügel hoch und ging voller Freude zurück in die Schule.

Schon am Anfang, als ich hier bei der Batterie war, hatte der Chef mich als Dolmetscher eingesetzt, er wusste wirklich, wie gut ich die französische Sprache beherrschte. Schon bei dem vorherigen Haufen hatte ich mir so einen kleinen Dictionnaire in La Baule gekauft, so dass ich öfters denselben benötigte. Ich musste für die Batterie die kleinen Einkäufe besorgen und so auch am nächsten Dienstag, doch dieser Auftrag war für ein paar Tage bestimmt. Ich musste mit dem Zug nach Nantes fahren und hatte eine ganze Liste voll stehen, was ich besorgen sollte. Der Chef sagte noch als ich wegfuhr, ich soll nicht zurückkommen, bevor ich alles gekauft habe, dann soll ich telefonieren und sein Fahrer würde mich mit all den Sachen abholen.

Ich fuhr gegen Mittag los und ich hatte es wirklich schwer, mich in dieser großen Stadt zurecht zu finden. Das schwierigste war, einen Sattler aufzutreiben, denn in der ganzen Stadt war keiner, und so fuhr ich etwa 15 km mit einer Bimmelbahn in ein kleines Bauerndorf, wo ich die Adresse von einem Ledergeschäft her hatte. Mehrere Sachen konnte ich beim Sattler erhalten, doch fehlte noch Verschiedenes; er packte mir den Plunder ein und abends fuhr ich wieder zurück nach Nantes. In einem Wehrmachtslokal hatte ich mein Nachtquartier bezogen und in der Kantine bekam ich auch zu essen, ansonsten aß ich im Hotel auf Batterie-kosten.

... (Fortsetzung folgt)

42. Konveniat der Amicale Gembitz-Deutschwalde

Vor 66 Jahren sind sie in den „Reichsarbeitsdienst“ nach Polen verschleppt worden. Vor 65 Jahren sind die damals Überlebenden aus Front, Gefangenschaft, Kasernen, Lazaretten wie auch Zuchthäusern, Gefängnissen und Konzentrationslagern allmählich heimgekehrt. Jeder Fünfte von denen die am 13. Juli 1944 nach Osten abgeführt worden waren aber konnte das nicht mehr: Sie waren tot oder vermisst, gefallen, gestorben, ermordet worden ...

Ein letzter kleiner Rest der noch lebenden und noch beweglichen Heimkehrer von 1945 traf sich am vergangenen 13. November zum von Guy de Muysen, Präsident ff der Amicale seit dem Tod im April 2010 von Präsident Vic. Graaff, vorbereiteten 42. Konveniat in Stadtgrund. Um 11 Uhr feierte dort André Heiderscheid, ein ehemaliger Deutschwaldener, die hl. Messe für alle lebenden und verstorbenen Mitglieder des Freundeskreises. In seiner Ansprache erinnerte er an Ihre Verschleppung aus der Heimat am 13. Juli 1944, als die am 6. Juni in der Normandie gelandeten Amerikaner in Luxemburg so lange auf sich warten liessen. Er unterstrich auch einmal mehr die Bedeutung des 19. Oktober 1944 in Schulzenheim, als die Gembitz-Deutschwalde-



(Foto: Aloyse Kieffer)

ner vor einem SS-Offizier ein herausragendes patriotisches Zeugnis ablegten, das zwar drei Kameraden KZ einbrachte, von denen dann zwei ihre Heimmattreue mit dem Leben bezahlen mussten, ein Opfer, das möglicherweise indes im Endeffekt das Leben einer nicht zu bemessenden Zahl von Zwangsrekrutierten gerettet hat, weil nach Schulzenheim die SS Werbung bei den Luxemburgern abgeblasen wurde.

Nach dem Gottesdienst versammelte sich die Gruppe im Kreuzgang von

Neumünster zum gemeinsamen von der Kasse der Amicale gestifteten vorzüglichen Mittagessen. Im Mittelpunkt der anschließenden Generalversammlung stand verständlicherweise die Frage nach der Zukunft der Amicale. Sie wird, nach Prüfung einer Reihe von Vorschlägen und Überlegungen in nicht allzu ferner Zeit entschieden werden. In jedem Fall aber werden die hohen Anliegen, die der Amicale zugrunde lagen, für jeden Einzelnen bindende hehre Pflicht bleiben, solange er auf dieser Erde lebt.

Gedenkstein in Kayl



Am 22. September 1990 wurden in Tetingen und in Kayl Gedenksteine zum ehrenden Andenken an die Zwangsrekrutierten errichtet. Aus der damals in Tetingen gehaltenen Ansprache ging die Begründung zur Errichtung dieses Steines wie folgt hervor: „In Zukunft, in allen Zeiten, sollen die Passanten auf das aufopfernde Verhalten, Kreuz und Not der Luxemburger erinnert und aufmerksam gemacht werden. Es soll ein Hinweis sein und bleiben auf das schwere Los, das die Zwangsrekrutierten im Kampf für Freiheit und Unabhängigkeit unseres Landes ertragen mussten. Gerade die zwangsrekrutierte Generation musste während der Besatzungszeit den größten Blutzoll zahlen. Sie suchten die Freiheit und fanden den Tod“.

Aus der Sektoun Schëffleng

D'Sektoun Schëffleng vun den Enrôlés de Force deelt mat, datt de President Emile Wagner, de Sekretär Marcel Manternach an de Keessier Nic. Ecker, a vollem Averstännis mam Sektionscomité, hirt jeweilegt Mandat aus Alters- a Gesondheetsgrënn op den 31. Dezember 2010 zur Verfügung gestallt hun.

All weider Korrespondenz as ze riichten un de Vize-President Paul Weimerskirch, 19, rue de Hédange, L-3840 Schëffleng.

Gefangennahme am 7. Mai 1945 in Breslau

von Théodore Pleimling, Steinsel

Gegen Mitte Juli 1945 traf unser Transport in Tschernikowsk ein. Tschernikowsk ist eine Stadt am Fuße des Uralgebirges und nicht weit entfernt von der bekannteren Stadt Ufa, gelegen am gleichnamigen Fluß.

Das Lager, in das man uns brachte, bestand aus mehreren riesigen Holzbaracken, umgeben, wie es sich für ein Gefangenenlager gehört, von hohen elektrisch geladenen Stacheldrahtzäunen. Drohende, mit Wachposten besetzte Türme, denjenigen der deutschen Konzentrationslager ähnlich, schirmten das Lager von der Außenwelt ab. Unsere Ankunft im Lager war fast eine Erlösung nach den unmenschlichen Strapazen und Qualen des 42-tägigen Transportes von Breslau, der Hauptstadt des damaligen Unterschlesiens. Quer durch Polen, über Kiew, Pensa bis zum oben erwähnten Lager hatte die Reise geführt. 42 Tage im Viehwaggon zu je 90 Mann. Die Luken der Waggons hatten die russischen Sieger mit Brettern zugenagelt, um jeden Fluchtversuch zu vereiteln. Trotzdem war es etlichen Gefangenen gelungen, während der Fahrt aus den Waggons abzuspringen, nachdem sie ein paar Bretter aus der Stirnseite des Waggons herausgebrochen hatten. Ob etliche durchgekommen sind, entzieht sich meiner Kenntnis. Die Unglücklichen jedoch, die man geschnappt hatte, wurden zu Tode geprügelt oder erschossen, nachdem sie vorher, gleich neben dem Bahngleis, ihr Grab selbst geschaufelt hatten. Wir konnten diese gespenstische makabre Szene durch die Spalten der Waggonwände beobachten.

Man muß sich einmal vorstellen: 90 Mann, zusammengepfercht auf engstem Raum und das in der Gluthitze des Sommers 1945. Als Verpflegung

gab es täglich ein Stück Brot, eine Kelle Suppe und ein viertel Liter Wasser, genau einen Trinkbecher voll. Der Durst plagte einen jeden von uns, denn die Hitze im Innern des Waggons war fast unerträglich. Hinzu kam noch, dass unser Transportzug manchmal für ein paar Tage auf ein Nebengleis abgestellt wurde, um den anderen wichtigeren Zügen den Vorrang zu lassen. Ein Ofenrohr hatte man durch den Waggonboden gesteckt, um uns zu ermöglichen unsere Notdurft zu verrichten.

Nach unserer Ankunft im Lager wurden wir auf die verschiedenen Baracken eingeteilt. Insgesamt zählte unser Lager ungefähr 30.000 Gefangene. Außer den Deutschen und Österreichern, die den weitaus größten Teil der Gefangenen darstellten, befanden sich in unserem Lager auch etwa 30 Elsaß/Lothringer, ein paar Italiener, einige Litauer und ein einziger Luxemburger, nämlich ich selbst. Der jüngste Gefangene mochte etwa sechzehn sein, der Älteste, ein Litauer von patriarchalischem Aussehen, war Mitte achtzig. Wenn er, auf zweien seiner Landsleute gestützt, durch das Lager schritt, verharren wir in ehrwürdigem Staunen.

In den Baracken wurde jedem von uns ein Platz auf den Pritschen zugewiesen. Ich bekam einen Platz auf der oberen Pritsche, die Plätze auf den unteren Pritschen waren den älteren Jahrgängen vorbehalten. Der Lagerführer war ein ehemaliger deutscher Stabsfeldwebel, dem man jedoch sämtliche Rangabzeichen und Auszeichnungen abgenommen hatte. In unserem Lager gab es keine deutschen Offiziere. Die hatte man bei der Gefangennahme von den Mannschaften getrennt und in separate Lager gebracht.

Lagerkommandant war ein ranghoher russischer Offizier. Ihm unterstanden die russischen Mannschaften. Der deutsche Lagerführer hatte sich strikt an die Anordnungen des Lagerkommandanten zu halten, die ihm von einem Dolmetscher übermittelt wurden. Die Gefangenen wurden in verschiedene Arbeitskommandos eingeteilt. Morgens rückten die Kommandos zu den in Frage kommenden Arbeitsstellen aus. Ich persönlich habe zuerst geholfen beim Häuserbau. Meine Arbeit beschränkte sich allerdings auf das Herbeibringen von Ziegeln und Mörtel.

Ein andermal wurden wir zu einer Sperrholzfabrik abkommandiert. Die ersten Tage stapelten wir Birken- und Kieferstämme. Diese Stämme, die mit dem Fluß angeschwommen kamen, wurden mit Haken auf ein Förderband gehoben, das sie dann zum Stapelplatz brachte. Das war eine Knochenarbeit und nicht ungefährlich. Ich erinnere mich, wie ein älterer Leidensgenosse beim Anheben eines Stammes ausrutschte und rückwärts zu Tode stürzte. Da war die Arbeit im Innern der Fabrik doch viel angenehmer. Eigentlich sollten wir kleine Aufräumarbeiten verrichten. Das machten wir auch, solange man uns beobachtete. Aber oft verschwanden wir in eine Ecke und hielten ein kleines Nickerchen. Besonders in den Gärräumen war es schön warm und dunkel. Bald hatte es sich unter uns herumgesprochen, dass der Holzleim, der aus Knochenmehl bestand, mit Wasser aufgerührt, einen vortrefflichen, essbaren Brei abgab. Von nun an wurde, bei jeder sich bietenden Gelegenheit, Holzleim gefuttert. Mitnehmen war zu riskant, da wir vor dem Rückmarsch zum Lager gefilzt wurden.

Überhaupt, die Verpflegung im Lager war unser größtes Problem. Morgens gab es eine schwarze, undefinierbare Brühe, eine Arte Kaffeeersatz, dazu die Tagesration Brot, circa 400 Gramm; am Mittag und Abend gab es eine Kelle heiße Kartoffel- oder Kohlsuppe. Manchmal, wenn wir Glück hatten, gab es Fischsuppe. Die Fische hierzu wurden mitsamt den Eingeweiden in Stücke zerhackt und dann zu Suppe gekocht. Glücklicherweise, der in seinem Essgeschirr einen ganzen Fischkopf vorfand.

Ja, der Hunger machte uns allen viel zu schaffen. So war es auch weiter nicht verwunderlich, dass das Essproblem Thema Nummer Eins unter den Gefangenen war.

Im Lager wurden wir alle gegen Flecktyphus geimpft. Da diese Krankheit durch die Kleiderläuse übertragen wird, und da jeder einzelne von uns mit Läusen übersät war, hatte diese Impfung schon ihre Wichtigkeit, obwohl sie sehr schmerzhaft war.

Periodisch wurden wir entlaust. Unsere sämtlichen Kleider kamen dann in eine Heißluftkammer, in der die Läuse samt Brut geröstet wurden. In der Zwischenzeit gingen wir in den

Duschraum. Allerdings wurden die Läuse nie ganz ausgerottet, denn schon nach geraumer Zeit konnte man das lästige Krabbeln wieder auf der Haut verspüren. Ab und zu, wenn das Jucken zu stark wurde, griffen wir zur Selbsthilfe, zogen die Kleider aus und machten uns auf die Läusejagd.

Eines morgens, anfangs Oktober 1945, bemerkten wir auf dem Marsch zur Arbeitsstelle, dass die Wasserpfützen auf dem Wege mit Eis bedeckt waren. So war plötzlich über Nacht der gefürchtete russische Winter hereingebrochen. Der Schnee ließ nicht lange auf sich warten, und von nun an wurde Schneeschaukeln eine normale Beschäftigung. Sehr oft fielen in einer einzigen Nacht 50 Zentimeter Neuschnee. Auch die Temperaturen sanken rasch immer tiefer; zu erwähnen wäre, dass draußen gearbeitet wurde bis minus 25 Grad. Ich erinnere mich noch, dass unser Kommando Zement von Ziegeln einer alten, baufälligen Fabrikhalle abklopfte und das bei einer Temperatur von minus 20 Grad.

Man hatte uns allerdings mit Pelzjacken und Filzstiefeln aus Armeebeständen versorgt. Die tiefste in unserer Gegend gemessene Temperatur betrug minus 48 Grad Celsius. Der Gang zum

Donnerbalken, alias Toilette, zu dem es immerhin 50 Meter waren, wurde dann zur Mutprobe.

Erfrierungen an Händen und Füßen waren auf der Tagesordnung. Viele, insbesondere sehr junge Gefangene, starben an Krankheiten und Entbehrungen. Die Toten schaffte man mit LKWs aus dem Lager. Dieselben LKWs brachten auf der Rückfahrt Brot aus der Bäckerei ins Lager. Erstaunlicherweise wurde selten im Lager gestohlen. Das hatte auch seinen guten Grund. Wurde nämlich jemand beim Stehlen erwischt, so wurde er auf der Stelle fürchterlich bestraft. Ich erinnere mich, wie ein Gefangener, der einem anderen Leidensgenossen seine Ration Brot gestohlen hatte, an die Pritsche gefesselt wurde. Hierauf steifte man ihm die Hose runter und verprügelte ihn mit den breiten Lederkoppeln bis zur Bewusstlosigkeit. Sein Schreien und Wimmern konnte man durchs ganze Lager hören.

Mit den Einheimischen kamen wir selten in Berührung, da jeder Kontakt untersagt war. Allerdings waren die meisten Zivilisten, die wir zu Gesicht bekamen, uns eher freundlich gesinnt, wahrscheinlich, weil der Krieg nicht bis in ihre Gegend vorgedrungen war. Ich erinnere mich, wie eine ältere Frau oft bei unserer Arbeitsstelle auftauchte und uns heimlich ein Stück Brot, eine Kartoffel oder sonst etwas Essbares zusteckte. Oft musste ich an diese gute alte Frau denken, die das Wenige, was sie selbst hatte, mit uns, von Gott und der Welt Verlassenen, teilte. Ein andermal drückte mir ein etwa zehnjähriges Mädchen ein Bonbon in die Hand.

Unsere Soldbücher hatte man zwecks Personalienüberprüfung nach Moskau geschickt.

Noch viele Entbehrungen sollte ich erdulden, bis man mir Ende Januar 1946 mitteilte, dass ich zusammen mit den Elsaß/Lothringern aus dem Lager entlassen würde.

Am 1. Februar 1946 fuhr dann endlich der Zug gegen Westen in die Freiheit. Wieder hatte man uns in Viehwaggons verladen, doch diesmal konnten wir die Türen und Luken nach Belieben öffnen. Luxemburg erreichten wir am 7. April 1946!

Man musste auf der Heimreise auf der Hut sein und den Anschluss nicht verpassen.

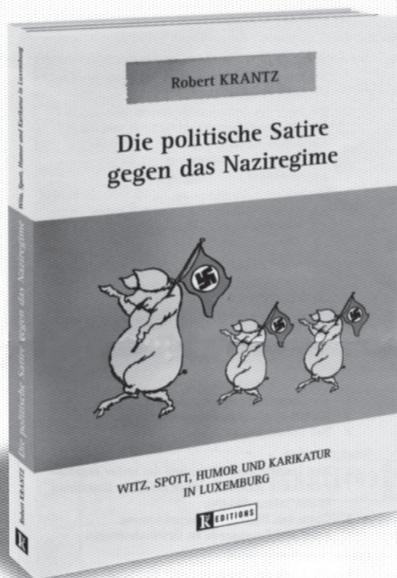
NEU IM BUCHHANDEL

WITZ UND KARIKATUR ALS ZEITDOKUMENTE

Politische Witze über die Zeit der deutschen Besetzung Luxemburgs im Zweiten Weltkrieg sind bisher wenig beachtete Zeitdokumente. Und doch erhellen sie einen Aspekt der Alltags-, Mentalitäts- und Wirkungsgeschichte des Nationalsozialismus. Sie spiegeln die braune Diktatur zwar verzerrt, aber doch in ihrer ganzen Härte erkennbar wider.

Gerade unsere Jugend soll begreifen, welchen verhängnisvollen Einfluss das Nazi-Regime auf das Denken, Fühlen und Handeln der Kriegsgeneration auszuüben versuchte und wie und weshalb es dabei scheiterte.

Format: 170 x 240 mm
 Deckel: Hardcover
 Seitenzahl: 208
 Illustrationen: 164
 ISBN: 978-2-919978-11-3
 Erscheinungsdatum: Mai 2010



Ab dem 7. Juni 2010 auch in den Buchhandlungen erhältlich

38 €

Imprimerie Kremer-Muller
 4 rue Jos Kieffer
 L-4176 Esch-sur-Alzette

Tel.: (+352) 55 79 79 - 1
 Fax: (+352) 55 33 11
 e-mail: km@pt.lu



Dépôt de gerbe à Kirsanov

Pour la 3e fois consécutive, les membres de l'association des Francs-Tireurs Lorrains de Metz et l'association Pèlerinage à Tambov ont déposé une gerbe de fleurs au nom du Musée des Enrôlés de Force de Dudelange. A notre arrivée dans le cimetière, nous avons été surpris de ne pas trouver la plaque en laiton du monument des Luxembourgeois. Vols? Ou simplement démontage pour restauration? Il ne faut pas oublier que 13.000 Luxembourgeois furent incorporés de force dans la Wehrmacht entre 1942 et 1945, dont une partie décédèrent au camp 188 de Tambov dans l'atroce souffrance.

David Amberg

Anmerkung der Redaktion: Gelegentlich der Besichtigung dieser Erinnerungstätte seitens der Amicale des Anciens de Tambov und des CDSEF Ende Mai letzten Jahres war die besagte Gedenkplatte noch vorhanden (siehe



Bericht in der Nummer 3/2010 des Sacrifiés). Wie wir in Erfahrung bringen konnten, ist sie effektiv von der Gemeindeverwaltung Kirsanov

abmontiert worden, um restauriert und danach wieder an Ort und Stelle angebracht zu werden.

Generalversammlung vun der Amicale des Enrôlés de Force Woltz

Uschléissend un engt gutt Mëttig-iessen an der Auberge Michel Rodange zu Woltz den 27. November 2010 huet d'Presidentin Anne Gilson-Clees d'Versammlung opgemeet an déi 18 präsent Memberen begréisst, sou wéi och d'Eiergäscht, an zwar de neie President vun der Fédération des Enrôlés de Force Erny Lamborelle an de Buergermeeschter vu Woltz Fränk Arndt.

No enger Gedenkminutt fir déi verstuerwen Memberen huet de Sekretär Vic. Weber en ausféierlichen Rapport gemeet iwer d'Aktivitéiten vum Joer: Bedeeligung un deene verschiddeenen Kommemoratiouns-Feierlichkeeten wéi d'Streikfeier den 31. August zu Woltz, d'Journée Commémorative den 26. September an der Stad an den Nationalen Kommemoratiounsdag den 3.

Oktober. De Comité huet 3 mol zu enger Sëtzung getraff.

D'Trésorière Martha Even huet uschléissend en exakten Keesebericht virgedroen a krut och Entlaaschtung vun de Keesereviseuren Jean Messerig a Norbert Hengesch. Ervirzehiewe bleiw, datt d'Amicale 2010 keng Memberskarten opgehuewen hot, well d'Sektioun selwer keng eegen haat a vum Zentralcomité gesoot krut, datt d'Sektiounen an Zukunft selwer misten duefir suergen, fir hir Karten drécken ze loossen. De Bäitrag fir d'Joer 2011 as dunn op 12 € festgeluecht gin, wouvun 1 € un d'Federatioun weidergeleet gett.

Et war dunn um Erny Lamborelle fir der Amicale och Merci ze soen fir hir vill Sektiounsarbicht an hir d'Ënner-

stëtzung vum Zentralcomité zouzesoen, wann Hëllef néideg as fir déi lokal Projeten. Och wann et nit einfach as, solle jonk Leit ugesprach gin, fir am Veräin matzeschaffen. Zum Schluss vun der Versammlung huet de Buergermeeschter Fränk Arndt d'Amicale fir hir Aktivitéiten geluewt an hir vill Courage gewënscht fir d'Zukunft.

No der Demissioun vum Jang Thillens aus perséinliche Grënn, besteet den aktuelle Comité vun der Wëlzter Sektioun aus folgende Leit: Presidentin: Anne Gilson-Clees, Sekretär: Vic. Weber, Sekretär-adj.: Renée BergBerchem, Caissière: Martha Even, Caissier-adj.: Rob. Even, Memberen: Romaine Morbé-Fraiture, Norbert Hengesch, Erny Hoffmann, Norbert Morbé a Charel Jacoby.

Amicale Ons Jongen Dikrich

De 15., 16., an de 17. Oktober 2010 huet d'Amicale „Ons Jongen Dikrich“ mat der Dikricher Sektoun vun der LPPD zesummen, hieren 65. Joresdag gefeiert.

Zu där Geleeënheet hate mir verschidden öffentlech Manifestatiounen virgesinn.

Esou hu mir äis Freides de 15. Oktober schons mueres ganz fréi am Dikricher Kolléisch afonnt fir mat de Studenten an enger Partie vun hire Professeren de Film „Heim ins Reich“ ze kucken, dest am Kader vun der alljährlecher Erënnerungsfeier vum Dikricher Kolléisch fir hiren am Krich gefaalenen Professeren a Schüler ze gedenken.

Dese Film, dee mat enger brillanter Präzisioun, onparteiesch an absolut realistesch déi schwéier Zäit vum Naziafall bis zum Enn vum Krich weist, huet e groussen Androck bei de Studenten hannerloss, esou ewéi verschidden vun hinnen äis dat spéider gesoot hunn. A wéi dunn no dëser Filmséance eis Membren den iwert 180 Studenten live Ried an Äntwert op hir Froen stungen, déi kloer an iwerluecht u si geriicht goufen, dunn ass et esou stëll am Sall ginn, dass

een sech gefillt huet ewéi wann dohém ronderem den Desch den Papp oder d'Mamm vun dëser béiser Zäit erzielt hunn. Mir mussen hei nach eng Kéier dësen Jugendlechen aus dem Dikricher Kolléisch déi dobäi waren, merci soen fir hiren Interessi, hiren Respekt an hir Héiflechket géintiwer eisen Memberen. Duerno hun mir dunn zesummen mat enger Delegatioun vu Studenten hirem Direkter, hiren Sous-Direkteren an Professeren, ënnert de Kläng vun der Sonnerie aux Morts an onser Hémecht, déi an enger perfekter Manéier vun der Dikricher Kolléischmusek virgedroen goufen, Blummen bei hirem Erënnerungsmonument néiergeluecht. Mir wëllen hei nach eng Kéier dem Här Direkter Robert Bohnert, senge Professeren an all senge rietsen Hänn Merci soen, dass si eis esou héiflech a frëndlech bei hinnen opgeholl hunn.

Samsdes, den 16. Oktober 2010 haten mir mëttes um Calvaire vun den Enrôlés de Force zu Dikrich eng weider Manifestatioun virgesinn. A Präsenz vu verschiddenen Deputéierten, de Burgermeesteren vun Dikrich an villen Nopeschgemengen, hiren Schäfte a

Gemengeconseilleren, dem Här Dechen, Verrieder vun äiser Federatioun an vum Comité Directeur pour le Souvenir de l'Enrôlement Forcé, engem Éirepeloton vun eiser Arméi, hu mir zesummen mat der LPPD Blummen bei der leschter Statioun vum Calvaire néiergeluecht. E batteren Nogesmach hat dës Zeremonie awer dach, wou vu sechs ugeschriwene Dikricher Jugendveräiner an Organisatiounen net eng eenzeg vertruede war! Hei mussen mir, eis Politiker, den Enseignement, Dirigeantën vun de Veräiner den Hiewel usetzen, fir dass déi schlëmm Zäit vum 2. Weltkrich net vergiess gett.

Merci dénen 2 Musikanten vun der Dikricher Musek déi sech spontan berét erklärt haten d'Sonnerie aux Morts an d'Hémecht unzestëmmen.

Sonndes den 17. Oktober war dunn äis traditionnell lokal Erënnerungsfeier mat Mass, déi brillant vun dem Dikricher Cäcilienveräin verschéinert gouf, an duerno, no dësem 3 Dég Marathon, mat engem excellenten lessen an äisem Klublokal, am Restaurant Infalt zou Dikrich op der Gare, ofgeschloss ginn ass.

(JS)

Einweihung der „Place Enrôlés de Force“ in Ell

Gedenkfeier am 10. Oktober 2010

Ausgehend von der Idee des Sekretärs der „Amicale des Enrôlés de Force Beckerich, Ell, Réiden“, Edy Graf, ein Mahnmal für die Leiden der luxemburgischen Bevölkerung unter dem Nazi-Joch während des 2. Weltkrieges zu errichten, entstand ein Projekt, welches sich in verschiedene Etappen aufgliedert. Die Grundidee besteht darin, eine „Place des Enrôlés de Force“ in jeder der 3 Gemeinden zu errichten und Namenslisten zu erstellen mit all den Personen, welche in die WM, RAD, KHD eingezogen wurden, in Gefängnissen, KZ oder Kriegsgefangenenlager interniert worden sind oder ihr meistens noch junges Leben durch den Krieg verloren hatten. Diese Listen sol-

len verdeutlichen, welch grosse Opfer die Bevölkerung in den Kriegsjahren 1940 bis 1945 erbringen musste. Auch werden auf diesen Listen die Namen der noch heute lebenden Zeitzeugen aus jenen Kriegsjahren aufgeführt, um das Andenken noch lebhafter zu gestalten. Neben den Gedenktafeln wird in jeder Gemeinde eine Skulptur entworfen, welche auf der zukünftigen „Place Enrôlés de Force“ aufgestellt wird.

Am Sonntag, den 10. Oktober 2010, fand die erste Einweihung dieses Projektes statt. Unter den Klängen der „Musik Gemeng Ell“ ging es in einem Umzug mit den Gemeindeautoritäten,

Mitgliedern des „Comité Directeur pour le Souvenir de l'Enrôlement Forcé“, den Mitgliedern der „Amicale des Enrôlés de Force Beckerich, Ell, Réiden“, einem Teil der Schulkinder des 6. Schuljahres aus Ell, den Fahnenträgern der Musik, Feuerwehr und der Amicale des EdF zur Pfarrkirche in Ell. Dort zelebrierte Dechant Nico Jans den Gottesdienst, begleitet von der Chorale „Ell, Roodt und Lannen“.

Anschliessend fand Bürgermeister Jos. Thill die passenden Worte für die Geschehnisse von vor über 65 Jahren. Er erwähnte den Mut und die Aufopferungshingabe der damaligen Bevölkerung, die sich trotz aller Schwierigkeiten für die



Mitglieder der „Amicale des Enrôlés de Force, Biekerich, Ell, Réiden“ mit ihrem Präsidenten Léon Ney (vorne ganz rechts)

Freiheit einsetzte. Zusammen mit dem Präsidenten der „Amicale des Enrôlés de Force Beckerich, Ell, Réiden“, dem Zeitzeugen Léon Ney, enthüllte der Bürgermeister dann eine Skulptur. Diese wurde vom Künstler Marc Fetler aus Ell erschaffen und bildet einen Teil des neugeschaffenen Platzes „Place des Enrôlés de Force“. Anschliessend enthüllten beide zwei Namenstafeln, welche links und rechts von dem „Monument aux Morts“ angebracht sind. Dechant Nico Jans weihte sodann die Skulptur und den neuen Platz ein. Anschliessend wurden 2 Blumengebinde am „Monument aux Morts“ niedergelegt: Bürgermeister Jos Thill und seine Schöffen Guy Kemmer und Monique Baldassi deponierten ein Blumengebinde, während das andere von den Zeitzeugen Albert Ries und Franz Wilwertz getragen wurde. Vier Schüler aus der 6. Primärklasse des Lehrers Jean-Marie Weis, und zwar Laurent Baldassi aus Ell, Léa Bourgeois aus Obercolpach, Carla Goergen aus Obercolpach und Jessica Loes aus Ell, lasen alsdann die 10 Namen der Gefallenen („Mort pour la Patrie“) der Gemeinde Ell vor. Nach jedem vorgelesenen Namen des Gefallenen legte jeweils ein Schulkind eine Rose am Denkmal nieder. In zwei Fällen wurden die Schulkinder hierbei von Familienangehörigen der Gefallenen begleitet. Zum einen handelte es sich um die Schwester des Gefallenen Jängy Ney aus Ell – Marguerite Ney – und zum anderen um Mitglieder der Familie Peiffer aus Rambrouch, welche dem Gefallenen Alex Peiffer aus Ell die Ehre erwiesen. Mit dem Abspielen der „Sonnerie aux Morts“ sowie

der Heemecht fand die ergreifende Einweihung ihren Abschluss.

Anschliessend lud die Gemeindeverwaltung zum Ehrenwein in den „Centre Camille Ney“ gegenüber der Pfarrkirche in Ell ein. Léon Ney blickte hier in seiner Rede noch einmal auf das schwärzeste Kapitel in der Luxemburger Geschichte zurück und überreichte dem Künstler Marc Fetler ein Geschenk für die aussagekräftige Skulptur. Marianne Thommes, Präsidentin des „Comité Directeur pour le Souvenir de l'Enrôlement Forcé“, richtete dann, auch stellvertretend für die „Fédération des Enrôlés de Force“, einige Worte an die Anwesenden. Sie lobte das gemeinsame Projekt der Gemeinde Ell und der „Amicale des Edf Biekerich, Ell, Réiden“.



Kranzniederlegung durch den Schöffenrat der Gemeinde Ell sowie die beiden Zeitzeugen, Franz Wilwertz (vorne rechts) und Albert Ries (2ter von rechts), vor dem neu gestaltetem „Monument aux Morts“ der Gemeinde Ell.

Nach dem Ehrenwein schloss sich im Centre Camille Ney ein gemeinsames Essen an, an dem über 100 Personen teilnahmen. Im Laufe dieses Essens präsentierte die „Amicale des Edf Biekerich, Ell, Réiden“ einen 45-minütigen Film über die Geschehnisse während des Zweiten Weltkrieges.

Im Rahmen des kommenden Nationalkongresses der „Fédération des Enrôlés de Force“, welcher im Mai respektiv Juni 2011 in Beckerich stattfindet, wird die dortige „Place Enrôlés de Force“ eingeweiht. Die Vorbereitungen hierfür laufen zurzeit auf Hochtouren und werden von einem speziell für die Einweihung ins Leben gerufenen Organisationscomité, welches von Fernand Schuh aus Hovelange präsidiert wird, koordiniert. Ein weiteres Mal kann jetzt schon von einer sehr konstruktiven Zusammenarbeit zwischen der Gemeinde, dem Organisationcomité und der Amicale der EdF Biekerich, Ell, Réiden gesprochen werden. Auch für die geplante „Place Enrôlés de Force“ in Redingen laufen die Vorbereitungen schon seit geraumer Zeit.

Was die Gedenkfeier in Ell betrifft, so besteht eine CD mit über 200 Photos dieser Feier. Dieser Datenträger kann zum Preis von 5 Euro bei Frau Christiane Garlemant-Weyland unter der Rufnummer 23 62 91 13 bestellt werden.

Amicale des Enrôlés de Force
Beckerich, Ell, Réiden

Visite vum russischen Ambassadeur zu Dikrich



De 15. November 2010 huet de Comité vun den Tambower, zesummen mat den Amis de l'Histoire vum Dikrecher Militärmusée, den russeschen Ambassadeur Alexander Shulgin a säi Konsul Maxim Goncharov empfaangen. Derbäi war och den Dikrecher Buergermeeschter Jacques Dahm.

A Begleedung vum Gast Junck a vum Gilbert Feller hunn si den

Tambower Sall am Militärmusée besicht a bewonnert, an hunn sech héich interesséiert fir d'Lous vun den Lëtzebuerger Zwangsrekrutéierten am 2. Weltkrich. Den Ambassadeur sot, hie giw sech dofir asetzen, dat eng russesch Televisioun dat Ganzt ophuelen giw, fir et dohannen ze senden.

Duerno goufen si vum Vizepresident Marc Rosch an dem Archivar

Roland Rach vun den Amis de l'Histoire duerch de ganzen Musée geleet, mat deenen néidegen Explikatiounen iwwert d'Evenementer vum Weltkrich an der Regioun. Dat Ganzt gouf ofgeschloss mat engem Ëmdronk, währenddem den Ambassadeur déi zwee Hären fir den 17. November agelueden huet op d'Iwwerreechung vun enger russescher Zaldotenuniform fir de Musée.

Visite du Musée d'Histoire et de Tambow à Amnéville



Comme nous l'avions mentionné dans le bulletin No 3/2010 du Sacrifiés (voir l'article Tambow 2010: eine Zeitreise), l'Amicale des Anciens de Tambow voulait honorer les 65 ans du retour des camps de prisonniers de leurs membres par un travail de mémoire s'étalant sur toute l'année 2010.

Pour cette raison une excursion à Amnéville avec la visite du Musée d'Histoire et de Tambow était organisée le 18 septembre 2010. En effet, les Alsaciens et les Lorrains étaient enrôlés de force comme les luxembourgeois, lorsque les gauleiters d'Alsace et de Moselle, Wagner et Buckel, décrétèrent le 26 août 1942 l'intégration des jeunes de ces départements dans l'armée allemande, faisant du coup de 130.000 jeunes des „Malgré nous“.

Beaucoup d'entre eux se retrouvaient à Tambow dans le camp 188 où devaient passer aussi les jeunes luxembourgeois. Depuis ce passé commun, une grande amitié lie les survivants. Pour cette raison Monsieur Klein et

Monsieur Kiffer avaient organisé un accueil chaleureux à la délégation luxembourgeoise dans leur ville et surtout dans leur musée.



17. November 2010:

Empfang der Amicale des Anciens de Tambow in der russischen Botschaft

Wie es seine Exzellenz, Herr Alexander Shulgin, bei seinem Besuch in Diekirch Gaston Junck, dem Präsidenten der Amicale des Anciens de Tambow, versprochen hatte, wurde am vergangenen 17. November eine Delegation besagter Amicale in der russischen Botschaft empfangen. Zugegen waren auch der Präsident der Fondation du Memorial Guy De Muysen, die Präsidentin des Comité Directeur pour le Souvenir de l'Enrôlement Forcé Marie-Anne Thommes und der Direktor des Centre de Documentation et de Recherche sur l'Enrôlement Forcé Steve Kayser. Bei dieser Gelegenheit schenkte der Botschafter dem Diekircher Militärmuseum, vertreten durch die Herren Rosch und Rach, eine sowjetische Uniform aus dem Zweiten Weltkrieg. Diese symbolische Geste soll den gemeinsamen Widerstand des russischen und des Luxemburger Vol-



Die russische Uniform aus dem Zweiten Weltkrieg

kes gegen den Nationalsozialismus zum Ausdruck bringen.

Bei seiner Ansprache zeigte Herr Shulgin viele Parallelen zwischen den Verbrechen an der russischen und an der Luxemburger Jugend auf. Damit die Verbrechen der Nazizeit nicht vergessen werden, wird demnächst mit der Errichtung einer Gedenkstätte in Tambow begonnen, wie es bei dem Treffen zwischen dem russischen Präsidenten

Dmitri Medwedew und Staatsminister Jean-Claude Juncker abgemacht wurde. So soll mit Blick auf eine gemeinsame europäische Zukunft der Vergangenheit gedacht werden.

Der Abend klang aus mit einem gemeinsamen Umtrunk und dem Genuss vieler russischer Spezialitäten.

Léon Weis, secrétaire de l'Amicale des Anciens de Tambow



Botschafter Alexander Shulgin und ein Teil der Luxemburger Delegation

Neijooschwënsch

Comité-Directeur pour le Souvenir de l'Enrôlement Forcé

Mme Marie-Anne Thommes, Präsidentin, Ueschdrëf

M. Jean-Pierre Bolmer, Nouspelt

Mme Arlette Lommel, Schëffleng

M. Georges Even, Ell

Mme Judith Feider, Lëtzebuerg

Mlle Chantal Gansen, Kielen

M. André Heiderscheid, Plankenhaff

M. François Jacques, Lëtzebuerg

M. Gaston Junck, Dikrich

M. Erny Lamborelle, Lellgen

M. Marc Mathekowitsch, Kielen

Mme Yolande Neiens-Kohn, Briddel

M. Jean Steffen, Jonglënster

Mlle Danielle Wenzel, Schëffleng

Comité vun der Federatioun

M. Erny Lamborelle, President, Lellgen,

M. Gaston Junck, Vize-President, Dikrich

M. Jim Bolmer, Sekretär, Nouspelt

M. Julien Coner, Hesper

Mme Melanie Flammang, Lëtzebuerg

Mme Maria Ginter, Péiteng

M. Paul Hermes, Kietscht

M. Camille Michaelis, Dippech

M. Raymond Thommes, Ueschdrëf

Centre de Documentation et de Recherche

M. Steve Kayser

Mme Sally Kremer

Mme Marylène Raus-Grün

M. Daniel Bousser

Conseil d'administration du Mémorial de la Déportation

M. Guy De Muysen, président

Mme Mady Moyse-Jacob, vice-président

M. Laurent Goedert, secrétaire

M. Marc Schoentgen, trésorier

M. Roger Gallion, conseiller consultatif

M. Constant Gillardin, conseiller consultatif

Mme Judith Feider, membre

Mme Danielle Wenzel, membre

M. Jim Bolmer, membre

M. Paul Dostert, membre

M. Nico Everling, membre

M. André Heiderscheid, membre

M. André Hohengarten, membre

M. Steve Kayser, membre

Mme Christiane Rodenbourg-Loesch, membre

Comité vun der Amicale de Anciens de Tambow

M. Gast. Junck, Dikrich

M. Henri Beffort, Lëtzebuerg

M. Jean-Pierre Dohm, Housen

M. Gilbert Feller-Wengler, Dikrich

M. Paul Scholer, Lëtzebuerg

M. Jos. Steichen, Schëffleng

M. Vic. Steichen, Schëffleng

M. Raymond Thommes, Ueschdrëf

M. Léon Weis, Bäreldeng

Survivants des Enrôlés de Force

Mme Andrée Altmann, Schrassig

Mme Maya Bernar, Esch-Uelzecht

Mme Lucie Birel, Beetebuerg

Mme Madeleine Brosius, Bieles

Mme Louise Devillet, Lëtzebuerg

Mme Melanie Flammang, Lëtzebuerg
 Mme Marie-Louise Frisch, Lëtzebuerg
 Mme Maria Ginter, Péiteng
 Mme Catherine Girres, Lëtzebuerg
 Mme Hélène Goetzinger, Biergem
 Mme Anne-Louise Guth, Lëtzebuerg
 Mme Elise Hoffmann, Sir
 Mme Marie-Thérèse Hoffmann, Ruedt-Syre
 Mme Irma Klein, Esch-Uelzecht
 Mme Thérès Lanter, Munnerëf
 Mme Anny Linster, Réimech
 Mme Lucie Reiffers, Schëffleng
 Mme Maus Roth, Esch-Uelzecht
 M. et Mme Carlo Scheier, Lëtzebuerg
 Mme Marthe Stammel, Schëffleng

Sektioun „Ons Jongen“ Dikrich

M. Joseph Bache, Dikrich
 M. et Mme Nic. Balthasar-Lentz, Dikrich
 Mme Marie Barthel-Schartz, Dikrich
 M. René Besenius, Medernach
 M. et Mme J.-Pierre Bissen-Kayser, Reisduerf
 Mme Andrée Büchel-Reckinger, Dikrich
 Mme Marie-Anne Dahm-Bergh, Dikrich
 M. et Mme Romain Dockendorf-Bellina, Ettelbréck
 Mme Marie Ernzen-Müller, Dikrich
 M. et Mme Camille Forman-Ernzen, Dikrich
 M. et Mme Albert Gleis-Turpel, Grootjen
 Mme Elise Gleis-Henges, Mäerzig
 M. et Mme Marcel Goniva-Krantz, Dikrich
 Mme Victorine Gonner-Wampach, Dikrich
 Mme Marie-Louise Infalt-Pündel, Dikrich
 M. et Mme Gaston Junck-Bousson, Dikrich
 M. et Mme Emile Krein-Beck, Dikrich
 Mme Lucie Leick-Hoffmann, Dikrich
 M. Joseph Meder, Dikrich
 Mme Thérèse Mergen-Nickels, Dikrich
 M. et Mme Alphonse Meier-Thielen, Dikrich
 Mme Françoise Neyens-Gleis, Geyeschaff
 Mme Sanny Nilles-Kieffer, Ettelbréck
 Mme Maisy Peters-Kaber, Dikrich
 M. et Mme Victor Poos-Fabbi, Dikrich
 Mme Lydie Reiles-Schmitz, Dikrich
 M. et Mme Léopold Roth-Bales, Dikrich
 Mme Anne Schuler-Liesmann, Dikrich
 M. et Mme Jim Schuler-Schmitz, Bettenduerf
 Mme Marguerite Steinberg, Bettenduerf
 M. Joseph Wagner, Iechternach

Sektioun Gréivemacher

Mme Mathilde Achten-Gorges, Gréivemacher
 Mme Charlotte Bastian-Hittesdorf, Ierpeldeng
 Mme Margot Befort, Gréivemacher
 Mme Maria Befort-Lentz, Gréivemacher
 Mme Joseph Biwer-Colbach, Uewerdonven
 M. et Mme Xavier Buschmann-Hoffmann, Gréivemacher
 M. Carlo Clasen, Lëtzebuerg
 Mme Cécile Dohm-Sauber, Gréivemacher
 Mme Agnes Dostert-Mankel, Gréivemacher
 Mme Rita Erschens-Clemens, Gréivemacher
 Mme Mathilde Faber-Wies, Gréivemacher
 M. Guy Fusenig, Gréivemacher

Mme Josette Georges-Putz, Berbourg
 Mme Eugène Hein-Schomer, Gréivemacher
 Mme Camilla Herber, Grevenmacher
 M. Marius Herber, Lëtzebuerg
 Mme Thérèse Herber-Wagner, Gréivemacher
 Mme Monique Hermes, Gréivemacher
 M. et Mme André Hochweiler-Becker, Gréivemacher
 Mme Jeanne Hochweiler-Gelhausen, Gréivemacher
 M. et Mme Paul Jager-Berens, Gréivemacher
 M. et Mme Gilbert Lauer-Hochweiler, Gréivemacher
 Mme Marie-Jeanne Maes-Grethen, F-Auxerre
 M. Georges May, Ruedt-Syre
 M. Marc May, Lëtzebuerg
 Mme Viviane May-Meyers, Manternach
 M. et Mme Denis May-Steinmetz, Gréivemacher
 Mme Josephine Muller-Moritz, Gréivemacher
 M. Francois Muller-Schneider, Miéchttem
 Mme Lis Neu-Paulus, Gréivemacher
 M. et Mme André Ney-Schlechter, Gréivemacher
 M. Bernard Paulus, Gréivemacher
 M. Camille Paulus, Gréivemacher
 M. Gilbert Paulus-Hubsch, Gréivemacher
 M. Adolphe Reding, Mënschecker
 Mme Marguerite Reuland-Schock, Gréivemacher
 Mme Josiane Ronck, Gréivemacher
 Mme Sanny Schwall-Schumacher, Gréivemacher
 Mme Maisy Schwirtz-Agnes, Hiéffnech
 M. René Sertznig, Gréivemacher
 Café Nei Kiisch, Marga Sertznig, Gréivemacher
 Mme Christine Steffen-Weisen, Gréivemacher
 M. Will Streng-Modert, Gréivemacher
 M. Henri Streng-Toussaint, Gréivemacher
 M. Walter Theis-Kirsch, Gréivemacher
 M. et Mme Marcel Thilges-Scheuer, Gréivemacher
 Dr. Constant Weber-Weis, Gréivemacher
 M. Carlo Welsch, Gréivemacher
 M. et Mme Antoine Weyer-Funk, Gréivemacher

Sektioun Groussbous – Prézerdaul – Vichten – Wahl

Mme Vicky Manternach, Groussbous
 M. Emile Calmes, Biebereg
 M. Albert Elsen, Protz
 M. René Ferber, Protz
 Mme Anna Heinen-Alberty, Protz
 M. Robert Kohn, Bascharage
 M. Marcel Nommesch, Protz
 M. Paul Schrenger, Rëmmereg
 M. Jean Adam, Vichten
 M. Aloyse Bissen, Vichten
 Mme Emmi Peckels, Mechelbuch
 Mme Martha Arendt-Birkel, Groussbous
 Mme Schuster-Mergen, Réiden
 Mme Anna Braun-Habscheid, Dellen
 Mme Maria Elsen-Majery, Protz
 Mme Delphine Fisch-Hennicot, Protz
 Mme Maggy Logelin-Schaul, Bartreng
 Mme Majerus-Werks, Bëschrued

Mme Louise Mertens-Seyler, Platen
 Mme Nommesch-Schmitz, Protz

Sektioun Lëtzebuerg-Stad

M. Henri Ackermann, Hamm
 Mme Odette Bauler-Balance, Lëtzebuerg
 Mme Marguerite Baulesch-Bruck, Lëtzebuerg
 M. Henri Bebing, Fréiseng
 M. Michel Behm, Lëtzebuerg
 Mme Suzanne Behm, Lëtzebuerg
 Mme Victor Berns-Neyens, Lëtzebuerg
 M. Nicolas Bertemes, Lëtzebuerg
 Mme Colette Bettendorf-Meysembourg, Lëtzebuerg
 M. François Biel, Lëtzebuerg
 Mme Margot Blaise, Lëtzebuerg
 M. Albert Blum, Lëtzebuerg
 M. Raymond Boever, Lëtzebuerg
 Mme Maisy Braun-Linden, Lëtzebuerg
 Mme Ginette Burais, Lëtzebuerg
 M. Victor Capesius, Lëtzebuerg
 M. Robert Clees, Lëtzebuerg
 Mme Clement-Weber, Lëtzebuerg
 Mme Roger Deitz,-Antony, Lëtzebuerg
 Mme Mimy Deltgen, Lëtzebuerg
 Mme Louise Devillet-Kremer, Lëtzebuerg
 M. René Didier, Senneng
 M. Camille Diederich-Colas, Briddel
 M. Henri Dillenburg, Heeschdref
 Mme Jacqueline Dietz-Rodesch, Lëtzebuerg
 Mme Andrée Eberhard, Lëtzebuerg
 M. René Englebert, Lëtzebuerg
 Mme Yvette Faber, Lëtzebuerg
 Mme Maria Flammang-Martiny, Lëtzebuerg
 M. Hugues Folscheid, Lëtzebuerg
 M. Marcel Franck, Lëtzebuerg
 Mme Léon Franssens, Lëtzebuerg
 Mme Arlette Frascht, Lëtzebuerg
 M. Fanny Friederich, Lëtzebuerg
 Mme Gilberte Gangolf, Lëtzebuerg
 Mme Marg. Gansen-Brosius, Lëtzebuerg
 Mme Hilda Genot-Kolbet, Lëtzebuerg
 Mme Pauline Georges-Peiffer, Lëtzebuerg
 M. René Gerard, Bartreng
 Mme Alice Gerard-Geimer, Bartreng
 M. Constant Gillardin, Lëtzebuerg
 M. Marcel Glodt, Käerch
 M. Charles Graul, Lëtzebuerg
 Mme Irène Grethen, Lëtzebuerg
 M. Ernest Gringor-Ries, Lëtzebuerg
 M. Josy Hamer-Michels, Lëtzebuerg
 Mme Guillaume Heringer-Lentz, Lëtzebuerg
 Mme Irme Hoffmann-Schmitz, Lëtzebuerg
 Mme Cathérine Jeitz-Esch, Lëtzebuerg
 M. Josy Juckem-Gangler, Steesel
 M. Roger Jung-Kribs, Lëtzebuerg
 M. Guillaume Karen, Lëtzebuerg
 M. Emile Kasel-Deutsch, Itzeg
 M. Steve Kayser, Lëtzebuerg
 M. Charles Kieffer, Stengefort
 M. Guy Kirchen, Lëtzebuerg
 Mme M.A. Kirsch-Linster, Bartreng
 Mme Françoise Klein-Grethen, Lëtzebuerg

M. Albert Koenig, Lëtzebuerg
 Mme Koepfler-Apel, Lëtzebuerg
 Mme Annette Kohl-Baustert, Lëtzebuerg
 Mme Tilly Kommer-Nicks, Lëtzebuerg
 M. Arsène Kraus, Bartréng
 Mme Léa Kremer, Lëtzebuerg
 Mme Eugénie Krippeler-Deltgen, Esch-Uelzecht
 M. René Krippes-Toussaint, Lëtzebuerg
 M. Fernand Loutsch-Kraemer, Heeschdref
 Mme Marie Luxen-Parmentier, Lëtzebuerg
 M. P. Manderscheid-Weber, Lëtzebuerg
 Mme Octavie Mandy, Lëtzebuerg
 M. Jean Mergen, Lëtzebuerg
 M. Jean-Pierre Mergen, Lëtzebuerg
 Mme Meyer-Losselong, Lëtzebuerg
 Mme Marguerite Mich-Ronkar, Waasserbëlleg
 Mme Rose Molitor, Lëtzebuerg
 Mme Anne Molitor-Balance, Lëtzebuerg
 M. Jean-Louis Moris, Lëtzebuerg
 M. André Neu, Lëtzebuerg
 M. Nicolas Ney, Lëtzebuerg
 Mme Cathérine Nickels-Reuter, Lëtzebuerg
 Mme Laurence Nocher-Brisbois, Stroossen
 Mme Berthe Olinger-Schwinnen, Lëtzebuerg
 M. Charles Pommerel-Eifler, Lëtzebuerg
 M. Théophile Prosper, Lëtzebuerg
 M. Marcel Pundel-Prud'homme, Lëtzebuerg
 Mme Daisy Rix-Braun, Lëtzebuerg
 M. Nicolas Rob, Lëtzebuerg
 Mme Marie-Louise Scharlé-Sokoloff, Lëtzebuerg
 M. et Mme Pierre Scheer-Rob, Lëtzebuerg
 M. J.P. Schilling, Lëtzebuerg
 Mme Jeanne Schimberg-Berweiler, NL-Purmerend
 M. et Mme Jean-Pierre Schlim-Ney, Lëtzebuerg
 Mme Marie Schloesser-Schwartz, Lëtzebuerg
 Mme Marguerite Schmit-Philippe, Lëtzebuerg
 Mme Georgette Schmitz-Hermes, Lëtzebuerg
 M. et Mme Gaston Schuller, Houwald
 Mme Georgette Shechan-Jacoby, Lëtzebuerg
 M. Emile Sinner, Lëtzebuerg
 Mme Marie-Josée Steffen-Schmit, Lëtzebuerg
 M. Théo Stendebach, Lëtzebuerg
 M. Carlo Stephany, Lëtzebuerg
 Mme Maisy Stirn-Bück, Lëtzebuerg
 M. Raymond Straasser, Lëtzebuerg
 M. Félix Ternes, Lëtzebuerg
 Mme M.-Josée Ternes-Rollinger, Lëtzebuerg
 Mme Alfred Theisen-Weber, Lëtzebuerg
 Mme Cathy Thomé, Greiveldéng
 M. Raymond Trinkes-Hoffmann, Lëtzebuerg
 M. Camille Wagner, Lëtzebuerg
 M. Roger Wagner-Mayers, Lëtzebuerg
 M. Warny-Kugener, Munnerëf
 M. Josy Welter, Lëtzebuerg
 M. Michel Wester, Izeg
 Mme Lucie Weishaupt-Schneider, Lëtzebuerg
 M. Jean Weydert-Jost, Bartreng
 M. Marcel Weyland, Lëtzebuerg

Sektioun Rammerich

Mme Marie Berens, Bilschdréf
 M. et Mme Roger Eicher, Niederanven

M. et Mme Fasbinder, Kietscht
 Mme Frast-Weiller, Schëffleng
 Mme Christiane Graas, Esch-Sauer
 Mme Yvonne Graf, Préitzerdaul
 Mme Jean-Pierre Grotz-Nanquette, Hueschtert
 M. Paul Hermes, Kietscht
 Mme Hilbert-Waltzing, Kolpich
 M. Lucien Hoffmann-Claren, Rammerich
 M. François Jacques, Ueschdréf
 M. Sylvain Janes, Holtz
 Mme A. Junio-Wiltgen, Holtz
 Mme Suzanne Konrath, Wolwen
 Mme Léon Kraus-Hollerich, Hueschtert
 M. et Mme Lies-Collignon, Rammerich
 M. et Mme Georges Majerus-Derneden, Rammerich
 Mme Elise Maus, Rammerich
 Mme Camille Mertens-Schroeder, Roumicht
 M. Miller-Berens, Folscht
 Mme Suzanne Mores-Schleich, Pärel
 Mme Pierre Picard, Pärel
 Mme Odette Ragon, Tonteleng (B)
 Mme Agnes Rasqué-Metz, Ueschdréf
 Mme Virginie Rodesch-Schreiber, Ueschdréf
 M. et Mme Tony Rodesch, Ueschdréf
 Mme Eugène Schaack-Nanquette, Ueschdréf
 M. Aloyse Scholtes, Harel
 Mme Jean Stadtfeld-Paquet, Pärel
 Mme Marguerite Steichen-Regenwetter, Schëffleng
 M. Jos Steichen-Regenwetter, Schëffleng
 M. et Mme Jos Strotz-Daubenfeld, Bunerëf
 M. et Mme Jean Thill-Thill, Ruedt/Réiden
 M. et Mme Raymond Thommes-Weber, Ueschdréf
 Mme Marie-Anne Thommes, Ueschdréf
 M. André Ugen, Folscht
 M. et Mme Léon Zigrand-Paquet, Martel (B)
 Mme René Zigrand-Rausch, Pärel
 M. et Mme François Zigrand-Strotz, Pärel

Sektioun Schëffleng

M. Prof. Abbé Camille Claus, Schëffleng
 Mme Odette Deckenbrunnen-Quintus, Schëffleng
 M. Lucien Dumont-Schuler, Schëffleng
 Mme Léa Gambucci-Knebler, Esch-Uelzecht
 Mme Arlette Lommel, Schëffleng
 M. Marcel Manternach, Schëffleng
 M. et Mme Josy Metz-Hammang, Schëffleng
 Mme Lucie Reiffers-Beck, Schëffleng
 M. et Mme Jean-Paul Schneider-Brandenburger, Schëffleng
 M. et Mme Jos. Schon-Faltz, Schëffleng
 M. et Mme Edmond Wagner-Schockmel, Esch-Uelzecht
 M. et Mme Paul Weimerskirch-Daufeld, Schëffleng
 Mme Danielle Wenzel, Schëffleng

Sektioun Simmer

M. Jean-Pierre Bolmer, Nouspelt
 M. Nic. Bonifas, Nouspelt
 Mme Nelly Flammant-Feitz, Rued/Eisch
 Mme Irène Hermann-May, Simmer
 M. et Mme Nic Hoffelt-Bolmer, Nouspelt

M. et Mme Armand Lehnert, Nouspelt
 Mme Marguerite Weiler-Ewen, Simmer
 M. et Mme Jean-Pierre Wilhelm, Bungeref
 Mme Grédy Winandy-Hansen, Simmer

Sektioun Steesel

Mme Baulesch-Meckel, Steesel
 Mme Bertha Bausch-Lamesch, Steesel
 M. Edmond Calteux, Bourglénster
 Mme Dinah Dame-Weis, Steesel
 Mme Marguerite Eiffes-Bontemps, Heeschdref
 M. et Mme Guy Greiveldinger, Steesel
 M. et Mme Armand Groeber-Thommes, Lëtzebuerg
 M. et Mme Erny Hamer, Mëlleref
 Mme Julie Hary-Schuler, Luerenzweiler
 Mme Marie Hoffmann-Massard, Mëlleref
 Mme Yvonne Huber-Koenig, Steesel
 Mme Anne-Cathérine Huppertz-Bollig, Monnerech
 M. et Mme Jean-Pierre Klein-Kintzelé, Heeschdref
 Mme Marie-Jeanne Koenig-Schanen, Heeschdref
 M. et Mme Paul Legener, Heeschdref
 M. Oscar Leonardy, Lëtzebuerg
 M. et Mme Fernand Loutsch-Kraemer, Heeschdref
 Mme Antoinette Majerus, Ollem
 M. Mill Majerus-Schmit, Schouss
 M. et Mme René Marson-Marson, Steesel
 M. et Mme Marc Mathekowitsch-Steichen, Kielen
 M. et Mme Gaston Melcher, Steesel
 M. et Mme Arthur Ney, Steesel
 M. et Mme Marcel Oberweis-Jacobs, Heeschdref
 M. et Mme Théo Pleimling-Feltgen, Steesel
 Mme Lisa Schintgen, Mëlleref
 M. Edmond Schlim
 M. et Mme Paul Schumacher-Hastert, Heeschdref
 Fam. Reuter-Weyler, Heeschdref
 Mme Marie-Louise Spanier-Gudendorff, Steesel
 Mme Odile Steyer-Tremont, Steesel
 Mme Anne Tibolt-Hoffmann, Steesel
 Mme Marie Wildschutz, Mëlleref

Sektioun Woltz

Mme Juliette Ahles-Terren, Woltz
 M. et Mme Fränk Arndt, Woltz
 M. et Mme Théo Berg-Berchem, Woltz
 Mme Blanche Berchem-Cailliau, Woltz
 Mme Martha Even-Terren, Woltz
 Mme Léonie Gilson-Clees, Woltz
 M. Norbert Hengesch, Lellgen
 M. et Mme Erny Hoffmann, Woltz
 Mme Marie-Josée Justen-Muller, Wegdichen
 M. Jean Messerich, Woltz
 M. Pierre Reimen, Woltz
 Mme Marie Scheer-Lallemand, Woltz
 M. Jean Urbé, Woltz
 M. Vic Weber, Woltz
 Mme Marie-Louise Weber-Maillet, Woltz
 Mme Marie-Martha Wirtgen-Thielen, Woltz

IN PACE

D'Amicale des Enrôlés de Force Sektion Schëffleng

gedenkt mat Respekt hire Verstuerwenen vum Joer 2010.

D'Sektion Schieren vun den Enrôlés de Force

trauert em hir Komeroden

Metty NICKELS

landbekannte Schreiner a Leedernecher,
langjährige Komiteesmember a Sekretär vun eiser Sektion

Jean THILL

Grënnungsmitglied vun der Sportsektion fir Krichsinvaliden am Norden
a Keesekontroller vun eiser Sektion

Martin THOMA

President vun der Sektion
Krichsgefangenen zu Tambow

Mir wëlle si a gudder Erënnerung behalen.

D'Sektion Letzebuerg-Stad vun den Enrôlés de Force

trauert em hir Komerodinnen a Komeroden

Julie ALTMEISCH

Irène GRETHEN-WAGNER

Renée WAGNER-KOOB

Robert ANGEL

René CLEMENT

Léon FRANSSSENS

Pierre LUXEN

Arthur MORIS

Camille RODESCH

Elise BECKER-DECKER

Margot LUTTY-DETAMPEL

Aloyse AREND

Jean BAUSCH

Roger DEITZ

Jean KOHL

Jeff MOITZHEIM

Emile REISER

René WENNER

Mir wëlle si, grad wéi di aner déi hinne virausgange sin, a gudder Erënnerung behalen.
An eisen Hærzer liéwen si wieder. Si sin a gin net vergiess.

D'Amicale Rogasen-Wollstein-Lüdden vun den Enrôlés de Force

trauert em hir Komeroden

Armand DAMOISEAUX

Jean GEIMER

Michel HAMILIUS

Robert JEITZ

Lucien KONGS

René LEIDER

Ferdinand MAYER, Member vum Comité

D'Sektion Woltz vun den Enrôlés de Force

trauert em hir verstuerwe Memberen

Annie MACK-DELTGEN

Camille GOERES-KASPAR

Marcel WEYDERT

D'Amicale des Enrôlés de Force Sektion Diddeleng

gedenkt mat Respekt hire Verstuerwenen vum Joer 2010

Jos WEIRICH, 65 Joer, President

René BICHLER

J.P. Jules GUDENDORF

Suzanne HUPPERICH

Charles KIEFFER

Armand PARRASCH

Elisabeth REGER-SCHROEDER

Robert WEBER

Marie ASSEL-BOURCY

Aloyse FLAMMANG

Nicole KERG-HARTMANN

Irène IRRTHUM-WAGNER

Jean-Pierre MILLIM

Maisy POLFER-SCHMIT

Anne-Marie SCHMIT-ERNSTER

Agenda

- 30. Januar 2011** Kommemoratioun vum Massaker vu Slonsk
– 14.30 h Kanounenhiwel
– 15.00 h Zeremonie an der Krypta vun der Kathedral
- 19. Mee 2011** Oktavmass vun den Zwangsrekrutierten
- Mee 2011** Nationalkongress vun der Federatioun zu Biekerich

Sommaire

Massaker vun SLONSK – Programm vun der Veillée	2
Nationalen E.d.F.-Gedenktag – Usprooch vum André Heiderscheid an der Kathedral	2
59. Generalversammlung der „Amicale des anciens de Tambow“	4
Die Flucht – Odyssee (Teil 7) / Jean Tock	5
Aus der Sektioon Lëtzebuerg-Stad	9
De Gedenktag vun de Peenemünder	9
Meine Jugendjahre 1940-1945 / Jos. Bausch (Teil 3)	10
42. Konveniat der Amicale Gembitz-Deutschwalde	13
Gedenkstein in Kayl	13
Aus der Sektioon Schëffläng	14
Gefangennahme am 7. Mai 1945 in Breslau	14
Dépôt de gerbe à Kirsanov	16
Generalversammlung vun der Amicale des Enrôlés de Force Woltz	16
Amicale Ons Jongen Dikrich	17
Einweihung der „Place Enrôlés de Force“ in Ell	17
Visite vum russischen Ambassadeur zu Dikrich	19
Visite du Musée d'Histoire et de Tambow à Amnéville	19
Empfang der Amicale des Anciens de Tambow in der russischen Botschaft	20
Neijooschwësch	20
In Pace	23

Redaktiounsschluss fir déi nächst Nummer ass den 25. Mäerz 2011

Comité Directeur pour le Souvenir de l'Enrôlement Forcé

3A, rue de la Déportation, L-1415 Luxembourg

Tél: 247-88188, fax 24 87 30 53, e-mail secretaire@cdsef.etat.lu

Fédération des Enrôlés de Force, Association sans but lucratif

3A, rue de la Déportation, L-1415 Luxembourg

Tél. 247-88188, fax 24 87 30 53

CCPL: IBAN LU78 1111 0313 2995 0000

Rédaction du bulletin «Les Sacrifiés»: c/o François Jacques

1A, rue de Kirchberg, L-1858 Luxembourg, tél. (691) 48 06 76

Distribution du bulletin «Les Sacrifiés»: Chantal Gansen

2B, rue des Champs, L-8285 Kehlen, tél. 26 10 26 51

Service social aux Enrôlés de Force: c/o Danielle Wenzel

64, rue Belair, L-3820 Schifflange, tél. 47 19 61 oder 621 18 64 11

Amicale des Anciens de Tambow

c/o Léon Weis, 14, rue du X Octobre, L-7243 Bereldange, tél. 33 86 35

CCPL: IBAN LU75 1111 0240 0748 0000

Association des survivants des Enrôlés de Force, Association sans but lucratif

3A, rue de la Déportation, L-1415 Luxembourg, tél. Mélanie Flammang 48 16 76

Impression: S.C.I.E.